

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 80 (1962)  
**Heft:** 257

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/216 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2126 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Insertionslarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/216 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2126 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 cl. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 cl. (étranger 30 cl.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

**Inhalt — Sommaire — Sommario**
**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Bilanzen. — Bilans. — Bilanci.  
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 193957-193978.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1962.  
Verfügung der EPK über Handelsmengen und Zuschläge für Tafeläpfel der Ernte 1962. — Prescriptions de l'OFCP concernant les marges commerciales et les suppléments pour les pommes de table de la récolte de 1962. — Prescrizioni dell'UFOP sui margini commerciali e i supplementi per le mele da tavola del raccolto del 1962.

France: Libération des importations.  
Ausfuhr von französischem Fichtenholz nach der Schweiz (Verteilung der Firmenkontingente 1962/63. — Exportation sur la Suisse de grumes françaises d'épicéa/sapin (répartition des contingents pour 1962/63).  
Schweiz, Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.  
Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**
**Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti**
**Aufrufe — Sommations**

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 30. März 1914, Beleg 1/619, im I. Rang, von Fr. 5508.65, das Grundpfand haftend auf den Grundstücken Rohrbachgraben Nr. 69-72 des Herrn Friedrich Fuhrmann-Grädel, Landwirt, im Wald, Rohrbachgraben.

Der allfällige unbekannt Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben binnen Jahresfrist von der ersten Bekanntmachung an gerechnet dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung des Titels erfolgt. (616<sup>a</sup>)

Aarwangen, den 30. Oktober 1962. Der Gerichtspräsident: Briner.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief von Fr. 12 000, vom 28. September 1928, zu Gunsten des Herrn Max Neuhaus, sel., gew. Oberrichter, Biel, Biel-Grundbuchbeleg Serie 1 Nr. 6353, lastend im II. Rang auf folgender Besitzung der Erbengemeinschaft Max Neuhaus, sel., Biel: Biel-Grundbuch Nr. 6205 enthaltend Wohnhaus mit Umschwung am Seehofweg 13, in Biel.

Der unbekannt Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation dieses Aufrufes an gerechnet, dem Richteramt I Biel, vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt würde. (614<sup>a</sup>)

Biel, den 29. Oktober 1962. Der Gerichtspräsident I: Auroi.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat mit Beschluss vom 20. Februar 1962 den Aufruf des folgenden vermissten Schuldbriefes bewilligt: Schuldbrief von Fr. 2000, datiert 11. Mai 1915, eingetragen im Grundprotokoll Bärenswil, Bd. 30, S. 137, haftend im vierten bzw. zweiten Rang auf den Liegenschaften Kat. Nr. 1657 im Hof, Kat. Nr. 1650 im Baugertacher, Kat. Nr. 1655 in Oberwiesen, Kat. Nr. 1676 in Unterwiesen, Kat. Nr. 1681 im Gibel, Kat. Nr. 1651 in der Weid (alle Plan 26) sowie Kat. Nr. 1879 im Stoffel, und Kat. Nr. 1880 im Weidli (beide Plan 28), mit Wohnhaus, Scheune, Waschküchenanbau und Schopf, total 47 138 m<sup>2</sup> Grundfläche, Hofraum, Garten, Wald, Wiesen, Wege, Bach und Ried. Schuldner und Pfand-eigentümer: Adolf Meier, geb. 1898, Bärenswil; ausgestellt zugunsten des Inhabers.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Schuldkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, sich innert Jahresfrist, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, auf der Kanzlei des Bezirksgerichtes Hinwil zu melden. Nach unbenütztem Ablauf der Frist wird der Schuldbrief kraftlos erklärt. (186<sup>a</sup>)

Hinwil, den 1. März 1962. Im Namen des Bezirksgerichtes Hinwil, der Substitut des Gerichtsschreibers: Dr. Steinmann.

Par ordonnance du 26 octobre 1962, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a ordonné une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler le certificat d'actions N° 1 incorporant les actions 1 à 96 de Vétropa S.A., à Fribourg.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ce certificat d'avoir à le produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (611<sup>a</sup>)

Fribourg, le 26 octobre 1962. Le président du Tribunal: Ch. Guggenheim.

Le titre suivant, cédule hypothécaire de Fr. 1200, taux 6 1/2%, souscrite au profit du porteur par feu Gottfried Grütter, en son vivant horloger à Sorvilier, inscrite le 4 septembre 1933, à série 11g N° 4250, en grevant en deuxième rang l'immeuble suivant:

Feuil.	Lieu dit	Nature	Cont. a.c.	Val. off. Fr.
150	Clos Jobez,	habitation, ass. sous N° 7b pour fr. 43 600,		
		porcherie-renise ass. sous N° 7c pour fr. 1200,		
		assise, aisaue, jardin	7.30	32 800

à été égaré.

Le détenteur éventuel de la cédule hypothécaire en question est sommé de la présenter au juge soussigné dans le délai d'un an, à compter de la date de la première sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (615<sup>a</sup>)

Moutier, le 29 octobre 1962. Le président du Tribunal I: R. Carnal.

**Kraftloserklärungen — Annulations**

Die «Cassa de spargn ed emprèst» Trun (GR) vermisst zwei Inhabersparthe Nrn. 2181 und 2901 ihres Instituts. In Anwendung der Art. 981/6 OR werden die gegenwärtigen Inhaber aufgefordert, die Titel innert der Frist von 6 Monaten dem unterfertigten Amte vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (617)

Disentis, den 30. Oktober 1962. Bezirksgericht Vuderdhain: Condrau.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**
**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Bern, Fribourg, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Valais, Genève.

**Bern - Berne - Berna**
**Bureau Biel**

26. Oktober 1962. Karosserie.

L. Ardüser, in Biel, Betrieb einer Karosseriewerkstätte (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1950, Seite 1522). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven werden per 1. November 1962 von der nachstehend eingetragenen Kollektivgesellschaft «Ardüser & fils», in Biel, übernommen.

26 octobre 1962. Carrosserie.

Ardüser & fils, à Bienne. Léon Ardüser et Adelin Ardüser, les deux de Langwies (Grisons), à Bienne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui commence le 1<sup>er</sup> novembre 1962 et qui reprend, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «L. Ardüser», à Bienne, radiée. Carrosserie d'automobiles. Route d'Orpund 5.

**Bureau Interlaken**

25. Oktober 1962. Metzgerei.

Hermann Hofer, in Interlaken, Metzgerei, Charcuterie (SHAB. Nr. 200 vom 27. August 1928, Seite 1658). Die Firma wird infolge Abtretung des Geschäftes gelöscht.

26. Oktober 1962. Elektrische Installationen.

Gottfried Rupp, in Interlaken, Elektro-Installationen (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1923, Seite 2103). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

26. Oktober 1962. Holzschnitzereien usw.

A. Fuchs, in Interlaken. Inhaber der Firma ist Arnold Fuchs, von Brienz, in Interlaken. Handel mit Holzschnitzereien, Souvenirs und Elfenbeinartikeln. Rugenparkstrasse 9.

26. Oktober 1962. Hotel-Restaurant.

E. Kopp-Schärz, in Interlaken. Inhaber der Firma ist Emil Kopp-Schärz, von Ebikon, in Interlaken. Betrieb des Hotels-Restaurants Waldrand. Rugenparkstrasse 55.

26. Oktober 1962. Wein, Liqueur, Restaurant.

Fred Zurschmiede, in Interlaken. Inhaber der Firma ist Alfred Zurschmiede, von Wilderswil, in Interlaken. Handel mit Wein und Liqueurs, Betrieb der spanischen Weinhalle. Marktgasse 31.

**Bureau Nidau**

Berichtigung.

Hugo Roth, in Nidau (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1962). Der Inhaber der Firma Hugo Marcel Roth ist heimatherechtigt von Murgenthal (Aargau).

**Freiburg - Fribourg - Friburgo**  
Bureau Tafers (Bezirk Sense)

Berichtigung.

**Sable et gravier Schiffenen S.A. à Guin**, in Düringen (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1962, Seite 3068). So lautet die richtige Schreibweise der Firma.

**St. Gallen - St-Gall - San Gallo**

24. Oktober 1962.

**Refidar Treuhand-Gesellschaft, Zweigniederlassung St. Gallen**, in Sankt Gallen. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Refidar Treuhand-Gesellschaft», mit Sitz in Zürich, welche sämtliche in das Revisions- und Treuhandfach fallenden und damit zusammenhängenden Geschäfte, insbesondere Revisionen, Gründungen, Buchhaltungen, Organisationen, Beratung und Vertretung in Steuer-, Bank-, Clearing- und Handelsangelegenheiten, Verwaltungen sowie Führung von Sekretariaten bezweckt und am 9. August 1950 im Handelsregister von Zürich eingetragen wurde (letzte Publikation im SHAB. Nr. 242 vom 16. Oktober 1962, Seite 2955), durch Beschluss ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 2. Juli 1962 in St. Gallen eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch: Albert Rees, von und in Zürich, Präsident des Verwaltungsrates; Georg Christinger, von Engwang-Wigoltingen (Thurgau), in Zürich, Direktor des Hauptsitzes, und Fritz Hasler, von St. Margrethen (St. Gallen), in Sankt Gallen, Direktor der Zweigniederlassung St. Gallen. Dieser zeichnet mit dem Präsidenten des Verwaltungsrates oder dem Direktor des Hauptsitzes, letztere beiden aber nicht unter sich. Domizil: Teufenerstrasse 72, bei Fritz Hasler.

24. Oktober 1962.

**Häne Elektronikwerk AG**, in Wil, Entwicklung, Fabrikation und Vertrieb von Apparaten der industriellen Elektronik usw. (SHAB. Nr. 14 vom 20. Januar 1959, Seite 187). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 26. September 1962 wurde die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Nachdem die Liquidation bereits durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

24. Oktober 1962.

**Albert Spengler & Sohn, Fuhrhalterei**, in Wildhaus, Fuhrhalterei (SHAB. Nr. 305 vom 30. Dezember 1954, Seite 3356). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird nach beendigter Liquidation gelöscht.

24. Oktober 1962.

**Magazine zum Globus, Zweigniederlassung in St. Gallen**, Vertrieb von Handelsartikeln aller Art (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1961, Seite 2413). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschriften von Hans Bühler, Heinrich Schaerer und Werner Kaufmann sind erloschen. Peter Kaufmann und Hans H. Mahler jun. sind nicht mehr Direktoren, sondern Generaldirektoren und führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen sind ernannt worden: Walter Pfister, von und in Thalwil; Hans Kindler, von Bolligen (Bern), in Kilchberg (Zürich), und Dr. Rudolf Villiger, von Cham, in Thalwil. Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Benno Langsam, von und in Zürich, und an Robert Büchi, von Bichelsee, in Basel. Die bereits eingetragenen Kollektivprokuristen Max Hahn, Josef Geissmann und Ernst Gustav Marschall zeichnen nicht unter sich, sondern ausschliesslich je mit je einem der andern eingetragenen Unterschriftsberechtigten.

24. Oktober 1962.

**Braunviehzuchtgenossenschaft Ragnatsch**, in Mels (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1947, Seite 3558). Anton Schlegel, Präsident, und Anton Willi, Vizepräsident, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Das bisherige Mitglied Anton Good, von und in Mels, wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde als Vizepräsident in den Vorstand gewählt: Christian Ackermann, von und in Mels. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar oder dem Kassier.

24. Oktober 1962. Schreinerei usw.

**Walter Zürcher**, in Rheineck. Inhaber der Firma ist Walter Zürcher, von Teufen (Appenzell A.-Rh.), in Rheineck. Schreinerei und Holzbau. Thalerstrasse 346.

24. Oktober 1962. Chemische Produkte, Kolonialwaren usw.

**Werner Ziegler**, in St. Josefen, Gemeinde Gaiserwald, Handel mit chemischen Produkten, Kolonial- und Seilerwaren (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1932, Seite 127). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

24. Oktober 1962. Mineralwasser, Taxi, Hotel-Restaurant.

**Oskar Bosshardt**, in Flawil, Handel mit Mineralwasser, Taxameter, Betrieb des Hotel-Restaurants «Steinbock» (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1949, Seite 3027). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

24. Oktober 1962.

**Radio-Kamm, Walenstadt**, in Walenstadt, Handel mit Radios, Verstärkern, Grammos, Schallplatten und elektrischen Artikeln (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1948, Seite 3061). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

25. Oktober 1962.

**Fermag Maschinenbau AG, St. Gallen**, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Oktober 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Konstruktion und Herstellung von Maschinen, Apparaten und Werkzeugen aller Art, ferner den Vertrieb der eigenen Produkte und den Handel mit ähnlichen Erzeugnissen fremder Herkunft. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen, die mit dem Geschäftszweck in Zusammenhang stehen, beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 300 000, eingeteilt in 75 Namenaktien Serie A zu Fr. 1000 und 225 Namenaktien Serie B zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 200 000 einbezahlt. Den Aktionären der Serie A steht bei einer Erhöhung des Aktienkapitals ein ausschliessliches Vorbezugsrecht im Verhältnis ihres Aktienbesitzes zu. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus höchstens drei Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Dr. August Tanner, von St. Gallen und Speicher, Präsident, und Ferdinand Rüsch, von Gaiserwald, Vizepräsident, beide in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Spitalgasse 8.

25. Oktober 1962. Bäckerei, Lebensmittel usw.

**J. Fässler-Streule**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Josef Fässler-Streule, von Appenzell, in St. Gallen. Bäckerei, Konditorei, Handel mit Lebensmitteln. Lämmisbrunnstr. 45.

25. Oktober 1962. Schlosserei.

**Paul Willi**, in Heiligkreuz, Gemeinde Mels. Inhaber der Firma ist Paul Willi, von Mels, in Heiligkreuz, Gemeinde Mels. Mechanische Schlosserei. Hauptstrasse.

25. Oktober 1962. Bäckerei, Kolonialwaren.

**Hans Signer**, in St. Gallen, Bäckerei-Konditorei, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1960, Seite 2669). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**Graubünden - Grisons - Grigions**

19 ottobre 1962. Titoli, immobili, ecc.

**Sahusit S.A.**, in Coira. Con atto autentico e statuto in data 16 ottobre 1962, è stata costituita, sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo: la compera, la vendita e l'amministrazione di azioni di società agricole, industriali e commerciali, nonché la costruzione, la compera, la vendita e l'amministrazione di beni immobili; la gestione di aziende agricole, l'amministrazione di patrimoni, lo sfruttamento di brevetti, nonché transazioni commerciali e finanziarie di ogni genere. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da nominali fr. 1000 ciascuna, liberate nella misura del 10% (fr. 20 000). Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio, le comunicazioni agli azionisti se noti, a mezzo lettera raccomandata. La società è amministrata da un amministratore unico, attualmente da Adriano Antonini, da Lugaggia, in Lugano, il quale vincola la società con la sua firma individuale. Recapito: e/o avv. Dr. Albert Lardelli, Hartbertstrasse 1.

25. Oktober 1962.

**Magazine zum Globus, Zweigniederlassung in Chur** (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1961, Seite 2173). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschriften von Hans Bühler, Heinrich Schaerer und Werner Kaufmann sind erloschen. Peter Kaufmann und Hans Mahler jun., letzterer nun in Thalwil wohnhaft, sind nicht mehr Direktoren, sondern Generaldirektoren und führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Zu Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen sind ernannt worden: Walter Pfister, von und in Thalwil; Hans Kindler, von Bolligen (Bern), in Kirchberg (Zürich), und Dr. Rudolf Villiger, von Cham, in Thalwil. Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an: Benno Langsam, von und in Zürich, und an Robert Büchi, von Bichelsee, in Basel; sie, sowie die bereits eingetragenen Kollektivprokuristen Max Hahn, Josef Geissmann und Ernst Gustav Marschall, zeichnen nicht unter sich, sondern ausschliesslich je mit je einem der andern eingetragenen Unterschriftsberechtigten.

25. Oktober 1962. Metzgerei.

**Andreas Möhr**, in Maiefeld. Inhaber dieser Firma ist Andreas Möhr, von und in Maiefeld, Metzgerei. Städtli.

25. Oktober 1962.

**Papierfabriken Landquart (Fabriques de Papiers de Landquart)**, in Landquart, Gemeinde Igis, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1961, Seite 268). In der Generalversammlung vom 25. Oktober 1962 wurde das Aktienkapital von Fr. 2 500 000 auf Fr. 4 000 000 erhöht durch Ausgabe von 1500 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 4 000 000 und ist eingeteilt in 4000 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

25. Oktober 1962.

**«Publicitas» Schweizerische Annoncen-Expedition Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Chur (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1962, Seite 2755), mit Hauptsitz in Lausanne. Zu Vizedirektoren wurden ernannt: Karl Denecke, von Glarus, in Bern, und Raymond Racine, von La Chaux-de-Fonds, in Genf. Sie zeichnen für das Gesamtunternehmen zu zweien unter sich oder mit einem Mitglied des Verwaltungsrates oder einem Mitglied der Generaldirektion.

25. Oktober 1962. Sanitäre Anlagen.

**O. Barandun**, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Oswald Barandun, von Trans, in Chur. Sanitäre Anlagen. Markthalenstrasse 4.

25 ottobre 1962. Beola, ecc.

**Pierre S.A.**, in Lostallo, cava di beola, ecc. (FUSC. del 22 marzo 1962, N° 68, pagina 860). Jean-Pierre Bernasconi non è più amministratore e di conseguenza la sua firma individuale è estinta. Nuovo amministratore unico è Nello Bernasconi, da Castel S. Pietro (Ticino), in Morbio Inferiore, con diritto di firma individuale.

25 ottobre 1962. Alberghi, ecc.

**Sitat SA**, in Coira, alberghi, turismo, ecc. (FUSC. del 31 luglio 1962, N° 176, pagina 2228). Pino Bernasconi non è più amministratore della società e di conseguenza è estinto il suo diritto alla firma sociale. Nuovo amministratore unico è Alberto Veladini, da ed in Lugano, con diritto di firma individuale.

**Aargau - Argovie - Argovia**

26. Oktober 1962. Kesselschmiede.

**Otto Wild, Aktiengesellschaft**, in Muri, Betrieb einer Kesselschmiede, Fabrikation und Vertrieb von Eisenröhren, Kesseln, Tankanlagen, Transportfässern und Dampfkesseln usw. (SHAB. Nr. 292 vom 13. Dezember 1961, Seite 3626). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 22. Oktober 1962 wurden die Statuten revidiert. Gegenüber den früher publizierten Tatsachen ist nur hervorzuheben, dass der Verwaltungsrat aus 1 bis 7 Mitgliedern besteht.

26. Oktober 1962.

**Bürgli-Basler, Gasthaus zum Rebstock**, in Frick, Gasthaus «Zum Rebstock» (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1958, Seite 2976). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

26. Oktober 1962.

**E. Bürgli-Jegge Gasthaus zum Rebstock Frick**, in Frick. Inhaber dieser Firma ist Erich Bürgli-Jegge, von Zeihen, in Frick. Betrieb des Gasthauses «Zum Rebstock». Hauptstrasse 52.

26. Oktober 1962. Liegenschaften.

**Kurt Gasser**, in Möhlin. Inhaber dieser Firma ist Kurt Gasser, von Gallenkirch, in Möhlin. Bau von Ein- und Mehrfamilienhäusern, An- und Verkauf von Grundstücken und Liegenschaften, Verwaltung von Liegenschaften. Kleemattweg 1073.



26. Oktober 1962. Gasthof, Festhallen usw.

**W. Mosimann-Burgherr**, in Kölliken. Inhaber dieser Firma ist Walter Mosimann-Burgherr, von Schlosswil (Bern), in Kölliken. Einzelunterschriftsberechtigt ist ferner Rudolf Mosimann-Schärer, von Schlosswil (Bern), in Kölliken. Betrieb des Gasthofes «Zum Bären» und von Festwirtschaften, Bau von Festhallen. Hauptstrasse 22.

26. Oktober 1962. Hotel, Restaurant.

**E. Furrer**, in Baden, Betrieb des Hotel Garni «Zum Wilden Mann», Walliser-Restaurant und Restaurant Français (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1957, Seite 2968). Die Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

23. Oktober 1962. Handlungsmühlen.

**Eherle & Co. A.G.**, in Rickenbach bei Wil, Handlungsmühlen in Rickenbach und Freudenau (SHAB. Nr. 223 vom 21. September 1962, Seite 2720). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. Oktober 1962 wurde das Aktienkapital von Fr. 800 000 auf Fr. 1 200 000 erhöht durch Ausgabe von 400 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist jetzt in 1200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 eingeteilt. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 2 bis 5 Mitgliedern. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Weitere statutarische Änderungen berühren die publizierten Bestimmungen nicht.

25. Oktober 1962.

**ESCO H. Hess & Co. AG, Kleiderfabrik Amriswil**, in Amriswil (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1958, Seite 512). Das Aktienkapital ist durch Generalversammlungsbeschluss vom 18. Oktober 1962 von Fr. 2 000 000 auf Fr. 4 000 000 erhöht worden durch Ausgabe von 400 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 5000. Es ist jetzt in 800 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 5000 eingeteilt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Hermann Hess-Weiss ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Hermann Hess-Wegmann ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

#### Tessin - Tessin - Tiesno

##### Ufficio di Locarno

24 ottobre 1962. Pulitura metalli.

**Pelli Giuliano**, in Verseio. Il titolare è Giuliano Pelli, da Mendrisio, in Locarno. Laboratorio pulitura metalli.

25 ottobre 1962. Costruzioni edili e stradali.

**Rodari & Merlini**, in Locarno, società in nome collettivo, impresa costruzioni edili e stradali (FUSC. del 16 febbraio 1961, N° 39, pagina 480). La ditta è sciolta in base al decreto 18 ottobre 1962 del pretore della giurisdizione di Locarno-Città. La stessa sussiste unicamente per la liquidazione, che sarà operata, sotto la nuova ragione sociale **Rodari & Merlini in liquidazione**, dal dott. Enzo Tognola, da Biasca, in Minusio, nominato liquidatore con diritto di firma individuale. I diritti di firma di Gerolamo Rodari e Giacomo Merlini sono estinti.

25 ottobre 1962.

**Fabbrica di Orologi Sindaeo S.A. (Fabrique d'Horlogerie Sindaeo S.A.) (Uhrenfabrik Sindaeo A.G.)**, in Locarno, fabbricazione e commercio di orologi (FUSC. del 23 febbraio 1962, N° 45, pagina 571). Marta Haas nata Blaser, decessa, ha cessato d'essere membro del consiglio d'amministrazione; il suo diritto di firma è estinto: In sua vece venne nominata Nelly Haas nata Scheurer, da Bienne, in Minusio, con diritto di firma collettivo con uno degli aventi diritto.

##### Ufficio di Lugano

25 ottobre 1962.

**Tessimo A Immobiliare S.A.**, a Lugano, compra-vendita di beni immobili (FUSC. del 14 giugno 1961, N° 136, pagina 1710). Jean Roos, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. L'attuale consiglio di amministrazione è così composto: Hans Boesch, da Nesslau (San Gallo), in Zollikon (Zurigo), presidente; Werner Schreiber, da Zurigo e Rheinau, in Itchnach comune di Küsnacht (Zurigo), e Ernst Lüscher, da Lindau, in Zollikon (Zurigo), membri. Firma: collettiva a due dei membri del consiglio di amministrazione.

25 ottobre 1962. Scuola per regime di diete.

**Institut Hedy Bircher-Rey**, a Castagnola, scuola per regime di diete (FUSC. del 23 febbraio 1956, N° 45, pagina 504). La ditta è cancellata su istanza del titolare per cessazione di commercio.

25 ottobre 1962. Centro di esposizione.

**Ceteca S.A.**, a Lugano, l'istituzione di un centro di esposizione (FUSC. del 9 maggio 1962, N° 107, pagina 1365). Il consiglio di amministrazione è attualmente così composto: Dr. Mario P. Grassi, già amministratore unico, ora presidente; Alfredo Hatz, da Coira, in Vico-Morote, e Max Indermaur, da Zurigo, in Thalwil, membri, tutti con firma collettiva a due.

25 ottobre 1962. Immobili.

**Zeffiro S.A.**, a Castagnola. Società anonima con atto notarile e statuto del 17 ottobre 1962. Scopo: la compra-vendita e l'amministrazione di proprietà immobiliari. La società acquista per il prezzo di fr. 320 000 dagli eredi fu Giovanni Dieller la particella N° 828 in Castagnola. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna ed interamente liberato. Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 o più membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è Elvezia Ferri, da Lamone, in Lugano. Recapito: Villa San Grato, presso Marco Schäffler. Uffici a Lugano: e/o studio Dr. Ferruccio Pelli, in Via Pretorio 19.

25 ottobre 1962. Immobili, ecc.

**Frama S.A.**, a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 25 ottobre 1962. Scopo: la compra e la vendita di immobili, l'amministrazione, la gerenza e la costruzione di stabili, la partecipazione a società similari. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, liberato al 40% (fr. 20 000). Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente da un amministratore unico con firma individuale che è Elio Zoppi, da San Vittore, in Chiasso. Recapito: Via Pioda 8 (c/o studio legale Tettamanti-Spiess-Dotta).

25 ottobre 1962.

**Residenze Immobiliari S.A.**, a Lugano. Società anonima con atto notarile e statuto del 25 ottobre 1962. Scopo: l'amministrazione di patrimoni immobiliari; la partecipazione ad imprese commerciali ed immobiliari; la compra e la vendita, l'amministrazione di immobili; l'acquisto e la vendita, l'amministrazione di titoli svizzeri ed esteri e quote di società a responsabilità limitata; la partecipazione a società svizzere ed estere. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, liberato al 40% (fr. 20 000). Pubblicazioni: Foglio ufficiale svizzero di commercio. Amministrazione: 1 a 5 membri,

attualmente composta da: Dott. Tito Tettamanti, da Lugano, in Massagno, presidente; Dott. Orazio Dotta, da Airole, in Lugano, amministratore delegato, ambedue con firma individuale. Recapito: Via Pioda 8 (c/o studio legale Tettamanti-Spiess-Dotta).

26 ottobre 1962.

**Unione Farmaceutica S.A.**, a Lugano (FUSC. del 23 marzo 1959, N° 67, pagina 856). Con decisione assembleare del 21 ottobre 1962, la società ha aumentato il capitale sociale da fr. 550 000 a fr. 800 000, mediante emissione di 50 azioni privilegiate al portatore da fr. 1000 e 200 azioni ordinarie al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Nel contempo si è provveduto a trasformare le 150 azioni nominative di categoria A da fr. 1000 in 150 azioni privilegiate al portatore da fr. 1000 e la trasformazione delle 20 azioni al portatore di categoria B da fr. 20 000 cadauna in 400 azioni ordinarie al portatore da fr. 1000 cadauna. Lo statuto è stato modificato di conseguenza anche su punti non soggetti a pubblicazione. L'attuale capitale sociale è di fr. 800 000, diviso in 200 azioni privilegiate al portatore da 1000 fr. cadauna, e in 600 azioni ordinarie al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato.

26 ottobre 1962.

**Groupe financier Textil holding S.A.**, a Lugano (FUSC. del 31 luglio 1962, N° 176, pagina 2229). Gianni Tettamanti, presidente dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Il consiglio di amministrazione è attualmente così composto: dott. Elio Borradori, già vicepresidente, ora presidente, e Ernesto Tanner, già segretario, ora vice-presidente, i quali vincolano la società con firma collettiva.

26 ottobre 1962. Macchine.

**G. Mosimann S.A.**, a Lugano, progettazione sviluppo di macchine (FUSC. del 27 febbraio 1962, N° 48, pagina 609). Con decisione assembleare del 19 ottobre 1962, la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 101 000 a fr. 201 000 mediante emissione di 200 nuove azioni nominative da fr. 500 cadauna, interamente liberate. Nel contempo si è provveduto a trasformare le 101 azioni al portatore da fr. 1000 in 255 azioni nominative serie A da fr. 200 cadauna e in 50 azioni al portatore serie B da fr. 1000 cadauna. L'attuale capitale sociale di fr. 201 000 è quindi diviso in 255 azioni nominative serie A da fr. 200 cadauna, 50 azioni al portatore serie B da fr. 1000 cadauna, e 200 azioni nominative serie C da fr. 500 cadauna, tutte interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza anche su punti non soggetti a pubblicazione. Il consiglio di amministrazione è attualmente così composto: Gustav Mosimann, presidente (già iscritto); Fritz Paravicini, membro (già iscritto), e Kurt Macquat, da Bonfol, in Vignanello, amministratore delegato e direttore (nuovo), tutti con firma individuale.

26 ottobre 1962. Negozio, prestito, ecc.

**Ceresa Maurizio in liquidazione concordataria**, a Maglio di Colla, negozio, prestito (FUSC. del 18 maggio 1961, N° 114, pagina 1420). Con sentenza del 24 settembre 1962 il pretore di Lugano-Campagna ha decretato, in sostituzione di Ferruccio Galletti, decesso, la nomina di Mario Ferrazzini, da Mendrisio, in Lugano, quale membro della commissione dei creditori.

26 ottobre 1962.

**Silvio Cattaneo legnami S.A.**, a Lugano, lavorazione e commercio del legname (FUSC. del 28 settembre 1949, N° 227, pagina 2522). Silvio Cattaneo, presidente decesso, non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Il consiglio di amministrazione è attualmente così composto: Dott. Franco Cattaneo, da Faido, in Vignanello, già membro, ora presidente; Olga ved. Cattaneo nata Rusca, da Faido, in Lugano, membro (nuovo), e Nora Cattaneo nata Cattaneo, ora di nazionalità svizzera, da ed in Lugano, membro (già iscritta). Firma: individuale di Dott. Franco Cattaneo, presidente, e Olga ved. Cattaneo, e collettiva a due di Nora Cattaneo. Severo David è ora di nazionalità svizzera, da ed in Lugano.

#### Distretto di Mendrisio

12 ottobre 1962. Tessuti.

**Tessilia, Bossi e Co.**, in Chiasso, vendita di tessuti e di confezioni in genere, società in accomandita (FUSC. del 5 dicembre 1960, N° 285, pagina 3494). L'associata accomandante Piera Mozzanica è uscita dalla società; la sua accomandita di fr. 5000 è estinta. Quale socio accomandante è entrato Giovanni Recupero, cittadino italiano, in Chiasso, con una accomandita di fr. 5000. La società ha conferito procura, con firma individuale, all'accomandante Giovanni Recupero.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau d'Aigle

27 ottobre 1962.

**Mauerhofer et Zuber entreprises électriques, société anonyme, succursale d'Aigle**, avec siège principal à Lausanne (FOSC. du 7 juin 1960, page 1677). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 septembre 1962, la société a décidé de transférer son siège à Renens. Elle a modifié ses statuts en conséquence. Le bureau du siège de la société est transféré dans ses locaux, à Renens, rue du Simplon 30. Le conseil d'administration a désigné Marcel Reichen, de Frutigen, à Lausanne, comme fondé de pouvoir. Les signatures inscrites restent maintenues. Le fondé de pouvoir signera collectivement à deux avec l'une des personnes déjà inscrites. Ils engagent l'ensemble des établissements. Le bureau de la succursale d'Aigle est transféré «Sous Gare, rue des Dents-du-Midi, chez Thomi».

27 octobre 1962.

**Société du Gaz de la Plaine du Rhône**, à Aigle, société anonyme (FOSC. du 30 mars 1961, page 908). Les administrateurs Georges Duperrut et Auguste Genillard sont démissionnaires. Ils sont remplacés par René Pichard, d'Ormont-Dessous, à Leysin, et Paulus Chevalley, de Lausanne, à Bex. Est en outre nommé administrateur Gustave Pittier, de Bex, à Panex, commune d'Ollon. Ils n'ont pas la signature sociale.

27 octobre 1962. Immeubles.

**S. I. Bronsol**, à Ollon. Suivant acte authentique et statuts du 24 octobre 1962, il est constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gerance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur revente en bloc ou en détail. La société pourra s'intéresser à toutes affaires s'y rapportant. Elle acquerra notamment, de la part de Lucien Méroz, Edwin et Otto Spleiss, une parcelle de 2863 m<sup>2</sup> environ, sise sur le territoire de la commune d'Ollon, lieu dit «En Barnoud», à détacher de l'article 17969 pour le prix de fr. 17 le mètre carré. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publication est la Feuille officielle suisse du commerce. Lorsque les noms et adresses de chaque actionnaire sont connus du conseil d'administration, les communications aux actionnaires peuvent être faites



par lettre recommandée; dans ce cas, la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce n'est pas nécessaire. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement d'Etienne Couturier, de et à Genève, président, et Francis Gabus, du Locle, à Villars-sur-Ollon, secrétaire. Etienne Couturier engage la société par sa signature individuelle, tandis que Francis Gabus signe collectivement avec le président. Domicile légal: chez le notaire Roland Favre, à Ollon. Bureaux: à Genève, chez Banque Privée S.A., 18, rue de Hesse.

27 octobre 1962. Immeubles.

**S. I. Orvil**, à Ollon. Suivant acte authentique et statuts du 24 octobre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières et leur vente en bloc ou en détail. La société pourra s'intéresser à toutes affaires s'y rapportant. Elle acquerra notamment de la part de Lucien Méroz, Edwin et Otto Spleiss, une parcelle de 1915 m<sup>2</sup> environ, sise sur le territoire de la commune d'Ollon, lieu dit «En Barnoud», à détacher de l'article 17969 pour le prix de fr. 17 le mètre carré. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. L'organe de publication est la Feuille officielle suisse du commerce. Lorsque les noms et adresses de chaque actionnaire sont connus du conseil d'administration, les communications aux actionnaires peuvent être faites par lettre recommandée; dans ce cas, la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce n'est pas nécessaire. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement d'Etienne Couturier, de et à Genève, président, et Francis Gabus, du Locle, à Villars-sur-Ollon, secrétaire. Etienne Couturier engage la société par sa signature individuelle, tandis que Francis Gabus signe collectivement avec le président. Domicile légal: chez le notaire Roland Favre, à Ollon. Bureaux: à Genève, chez Banque Privée S.A., 18, rue de Hesse.

#### Bureau de Lausanne

26 octobre 1962. Epicerie, etc.

**Mme G. Racine**, à Renens, épicerie, primeurs, vins (FOSC. du 10 juillet 1958, page 1885). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

26 octobre 1962. Primeurs, produits laitiers, etc.

**W. Michel**, à Renens, primeurs, charcuterie, produits laitiers (FOSC. du 12 juin 1958, page 1603). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

26 octobre 1962. Tabacs, journaux, etc.

**Charles Firmin**, à Lausanne. Chef de la maison: Charles Firmin, allié Pradel, de France, à Lausanne. Commerce de tabacs, journaux, souvenirs, 8, avenue d'Ouchy.

26 octobre 1962. Restaurant.

**J. Caprez**, à Prilly, café-restaurant «Le Central» (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1962, page 636). Le titulaire est à Prilly.

26 octobre 1962. Epicerie, etc.

**Mme M. Métral**, à Lausanne. Chef de la maison: Madeleine Métral, née Eyer, épouse autorisée d'Hermann Métral, de Nax, à Lausanne. Epicerie, laiterie, primeurs, 6, route Alois-Fauquez.

26 octobre 1962. Charcuterie.

**Medana Laurent**, à Lausanne, charcuterie (FOSC. du 21 janvier 1932). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

26 octobre 1962. Epicerie, etc.

**Mme V. Medana**, à Lausanne. Chef de la maison: Virginia Medana née Fortis, veuve de Laurent Medana, d'Italie, à Lausanne. Epicerie, charcuterie, 5, rue Mercerie.

26 octobre 1962. Produits alimentaires.

**Ernest Inauen**, à Prilly. Chef de la maison: Ernest Inauen, de Gonten, à Lausanne. Commerce de produits alimentaires à l'enseigne «Halle Maraîchères», 3, avenue de la Confrérie.

26 octobre 1962. Menuiserie pour bâtiments.

**R. Miescher**, à Prilly, pose de menuiserie pour bâtiments (FOSC. du 28 février 1961, page 596). Nouvelle adresse: Chemin de l'Union 10.

26 octobre 1962. Restaurant.

**Melle Défago**, à Renens, café-restaurant du Simplon (FOSC. du 30 janvier 1956, page 258). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

26 octobre 1962. Tricots.

**M. Baumgart**, à Lausanne, tricots (FOSC. du 8 octobre 1956, page 2543). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (art. 54 ORC), la raison est radiée à la demande du titulaire.

26 octobre 1962. Immeubles.

**S. I. La Jardinière**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 4 juillet 1961, page 1929). Domicile: 13, place de la Palud, à Lausanne (chez fiduciaire Albert Délessert). Bureau de la société à Pully: 39, avenue du Général-Guisan (chez l'administrateur).

26 octobre 1962. Livres, etc.

**Spes S.A.**, à Lausanne, édition, commerce et représentation de tous livres et publications (FOSC. du 16 juillet 1962, page 2072). Inscription des enseignes: «Librairie de l'Enseignement», rue Haldimand 13, Lausanne, et «Librairie de Poche», 4, place de la Riponne, Lausanne.

26 octobre 1962. Immeubles.

**L'Hépatique S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 9 juin 1960, page 1707). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 décembre 1960, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

26 octobre 1962. Marchandises, matières premières.

**Maral S.A.**, à Lausanne, marchandises et matières premières (FOSC. du 30 mars 1948, page 884). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 octobre 1962, la société a voté sa dissolution; la liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

26 octobre 1962. Chauffages centraux, appareils sanitaires.

**J.-M. Bonzon**, à Jouxten-Mézery. Chef de la maison: Jean-Marc Bonzon, allié Rapin, de Pompaples, à Jouxten-Mézery. Installations de chauffages centraux et d'appareils sanitaires. Chemin de la Rueyre.

#### Bureau de Morges

25 octobre 1962. Tabacs, journaux.

**Piazza Félix**, précédemment à Renens. Ferblanterie, couverture (FOSC. du 18 juin 1953, page 1487). Le siège de la maison et le domicile du titulaire Félix Piazza, d'Italie, sont transférés à Morges. Le genre de commerce est modifié comme suit: Commerce de tabacs, journaux et souvenirs.

25 octobre 1962. Immeubles.

**S. I. Ciel d'Azur S.A.**, à St-Sulpice, société anonyme (FOSC. du 9 novembre 1961, N° 263, page 3266). Le conseil d'administration est composé actuellement

comme suit: président: Hector Amédée Michel, de Vernier (Genève), à Genève; secrétaire: Madeleine Cécile Michel (déjà inscrite). Le président et la secrétaire signent individuellement.

#### Bureau de Nyon

25 octobre 1962. Gypserie-peinture.

**Roger Pelichet**, à Nyon. Le chef de la maison est Roger-Julien Pelichet, de Gollion et Vullierens, à Nyon. Entreprise de gypserie-peinture. Avenue Viollier N° 15bis.

#### Bureau de Payerne

27 octobre 1962.

**Société coopérative Beaupré**, Payerne, à Payerne, immeubles (FOSC. du 10 mai 1960, page 1123). Jean Borgognon, Marie-Louise Zuberbühler et Fernand Torche, démissionnaires, ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées. Hans Kreis, d'Ermatingen (Turgovie), à Neuhausen am Rheinflall, est nommé président. La société est engagée par sa signature individuelle. Nouveau domicile de la société: chez Jean-Paul Sansonnens, rue du Favez 18.

#### Bureau de Vevey

26 octobre 1962. Immeubles.

**S. I. Le They**, à Veytaux. Selon acte authentique et statuts du 23 octobre 1962, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente et la gérance de tous immeubles bâtis ou non. La société pourra faire toutes opérations commerciales ou financières en rapport avec son but. Elle acquiert pour le prix de fr. 70 le mètre carré, la parcelle 101 du cadastre de la commune de Veytaux, de 334 m<sup>2</sup>, ainsi que partie de la parcelle 98, de 1124 m<sup>2</sup> du cadastre de la même commune. Le capital social est de fr. 50 000, entièrement libéré et divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Claude Furer, de et à Vevey, est seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile légal: Au They, Veytaux, dans les locaux de la société. Bureau: à Vevey, chez l'administrateur, soit en son bureau de l'avenue Nestlé 8.

26 octobre 1962.

**Pharmacie du Lac B. Schorro**, à Vevey. Chef de la maison: Bernard-Joseph Schorro, allié Pilloud, de Liebistorf et Tinterin (Fribourg), à Vevey. Exploitation d'une pharmacie. Rue d'Italie 2.

26 octobre 1962.

**Association des Baha'is de Vevey**, à Vevey. Sous ce nom, il a été constituée une association ayant pour but la propagation et l'administration de la Foi Baha'is selon les enseignements religieux et les principes administratifs de la Foi mondiale Baha'ie. Pour atteindre son but, l'association pourra publier de la littérature dans le sens des enseignements Baha'is, ainsi que d'ordre général religieux, culturel et humanitaire; acquérir des propriétés, recevoir des legs et dons, et administrer ces fonds. Les statuts sont du 18 octobre 1962. Les ressources de l'association sont des contributions volontaires et des dons des membres de l'association. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité personnelle. Les organes de l'association sont l'assemblée générale et le comité directeur dit «assemblée spirituelle» composé de 9 membres. L'association est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire. Marion Little, des Etats-Unis d'Amérique, à Vevey, est présidente; Yvonne Gordon, des Etats-Unis d'Amérique, à Vevey, est vice-présidente; et Irène Bennett, de Grande-Bretagne, à Vevey, est secrétaire. Adresse: rue des Chenevères 14 (chez la présidente).

#### Wallis - Valais - Vallesse

##### Bureau Brig

26. Oktober 1962. Immobilien usw.

**Vada A.G.**, in Brig. Unter dieser Firma besteht gemäss Errichtungsurkunde und Statuten vom 1. Oktober 1962 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, den Verkauf, die Erstellung und die Verwaltung von Grundstücken, Gebäuden und anderen Vermögenswerten sowie den Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen an Gesellschaften ähnlicher Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000; es ist mit Fr. 10 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem aus 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehören an: Dr. Edgar Sulser, von Azmoos (St. Gallen), in Brig, Präsident; Mario Oeschger, von Gansingen (Aargau), in Saas-Fee, Vizepräsident, und Anton Zenklusen, von Ried-Brig, in Brig, Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit einem anderen Mitglied des Verwaltungsrates. Dr. Edgar Sulser ist zugleich Geschäftsführer. Domizil: Schulhausstrasse 14 (beim Geschäftsführer).

#### Genf - Genève - Ginevra

25 octobre 1962. Sellerie, etc.

**E. Zürcher**, à Genève, sellerie, fabrication et commerce d'articles pour le ski et l'alpinisme (FOSC. du 5 novembre 1938, page 2374). Nouvelle adresse: 48, rue de Carouge.

25 octobre 1962. Serrurerie, etc.

**J. Stalder**, à Carouge. Chef de la maison: Jean-Georg Stalder, de Rüegsau (Berne), à Chêne-Bougeries. Serrurerie, fabrication et commerce de coffres-forts, 10, rue des Caroubiers.

25 octobre 1962. Boulangerie-pâtisserie.

**Dégerine, Moget et Cie**, à Genève, boulangerie-pâtisserie à l'enseigne «Au Four Neuf», société en nom collectif (FOSC. du 22 novembre 1940, page 2157). L'associée Zénaïde-Adèle Dégerine est décédée. La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

25 octobre 1962. Gestion de fortunes.

**Barrelet, Pidoux & Cie**, à Genève, gestion de fortunes, etc., société en nom collectif (FOSC. du 13 janvier 1958, page 114). André-Ernest Schumacher, fondé de pouvoir (inscrit), est maintenant originaire de Genève.

25 octobre 1962. Régie, etc.

**P. et B. Grange fils**, à Genève, régie, vente et achat d'immeubles et assurances, société en nom collectif (FOSC. du 18 novembre 1960, page 3294). Philippe-Edouard Grange (décédé) n'est plus associé. Nouvel associé: Antoine-Gilbert Grange, séparé de biens de Danielle-Gisèle née Bellora; sa procuration est radiée. La société ajoute à son objet les placements hypothécaires et la tenue de comptabilités.

**TIEC Aktiengesellschaft, Zürich**

Bilanz per 30. September 1962

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Girokonto und Postcheckguthaben	645 682	64	Bankenkreditoren auf Zeit	140 992 124	95
Bankendebitoren auf Sicht	9 812 895	18	Reports	14 415 682	39
Bankendebitoren auf Zeit	14 350 470	19	Kreditoren auf Sicht	8 182 702	56
Wechsel	32 742 578	81	Sonstige Passiven	3 372 216	61
Reports	14 417 360	—	Aktienkapital	25 000 000	—
Feste Vorschüsse ohne Deckung	17 879 781	76	Gesetzliche Reserve	50 000	—
Feste Vorschüsse mit Deckung	102 950 635	02	Rückstellungen	1 500 000	—
Wertschriften	177 538	—	Vortrag	167 139	04
Sonstige Aktiven	732 923	95			
	193 709 865	55		193 709 865	55

**Bank Hofmann AG., Zürich**

Bilanz per 30. September 1962

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	12 193 507	61	Bankenkreditoren auf Sicht	9 299 417	92
Coupons	11 902	55	Bankenkreditoren auf Zeit	3 040 399	05
Bankendebitoren auf Sicht	23 982 605	91	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	52 327 776	21
Bankendebitoren auf Zeit	15 516 067	95	Kreditoren auf Zeit	15 014 394	30
Wechsel	985 115	70	Depositenhefte	10 076 962	66
Reports	261 161	85	Kassenobligationen	3 616 000	—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 341 576	40	Obligationenauflage	1 040 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	55 981 109	36	Checks und kurzfristige Dispositionen	90 897	—
davon Fr. 242 863.50 hypothek. gedeckt			Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	822 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	1 519 781	40	Sonstige Passiven	8 468 964	29
Bankgebäude	1 250 000	—	Aktienkapital	6 000 000	—
Andere Liegenschaften	2 330 000	—	Gesetzliche Reserve	2 400 000	—
Sonstige Aktiven	1	—	Spezialreserve	2 500 000	—
			Gewinnvortrag	709 021	30
Kautionen: Fr. 1 145 989.20			Kautionen: Fr. 1 145 989.20		
	115 405 832	76		115 405 832	76

**Motor-Columbus Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, Baden**

Bilanz auf 30. Juni 1962

(genehmigt von der Generalversammlung vom 30. Oktober 1962)

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	334 129	35	Kreditoren auf Sicht	927 782	35
Bankendebitoren auf Sicht	2 041 699	90	Kreditoren auf Zeit	1 217 198	25
Bankendebitoren auf Zeit	9 500 000	—	Sonstige Passiven	22 655 262	30
Kontokorrentdebitoren	2 920 966	25	Grundkapital	70 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen	19 717 488	60	Allgemeiner Reservefonds	20 025 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen:			Aktivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung	10 268 999	25
Aktien schweizerischer Finanz-					
gesellschaften	Fr. 2 290 520.—				
Aktien schweizerischer Elektrizitäts-					
und Industriegesellschaften	Fr. 82 359 710.—				
Obligationen ausländischer Gesell-					
schaften	Fr. 3 654 400.—				
Aktien ausländischer Gesellschaften	Fr. 1 607 442.75				
Verwaltungsgebäude	560 000	—			
Sonstige Aktiven	107 885	30			
	125 094 242	15		125 094 242	15
<b>Soll</b>			<b>Haben</b>		
<b>Gewinn- und Verlustrechnung für 1961/1962</b>			<b>Haben</b>		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Passivzinsen	68 839	40	Vortrag vom Vorjahr	2 311 421	—
Unkosten:			Aktivzinsen	924 425	85
Verwaltungsbehörden und Personal	Fr. 5 307 326.25		Ertrag der Wertschriften und dauernden Beteiligungen	7 304 369	65
Beiträge an Wohlfahrts-einrichtungen			Verschiedene Einnahmen	1 224 760	85
für das Personal	Fr. 640 239.—		Ausserordentliche Einnahmen	508 562	80
Geschäfts- und Bureaukosten	Fr. 544 856.10				
Steuern und Abgaben	Fr. 1 078 580.15*				
	Fr. 7 571 001.50				
Umlegung auf andere Konten	Fr. 5 635 300.—	1 935 701			
Aktivsaldo: Vortrag aus 1960/61	Fr. 2 311 421.—	50			
Reingewinn 1961/62	Fr. 7 957 578.25	25			
	10 268 999	25			
* ausserdem Fr. 174 100.90 Couponsteuer					
	12 273 540	15		12 273 540	15

**Neue Rückversicherungs-Gesellschaft, Genf, 6, rue de l'Athénée**

Bilanz auf 31. Dezember 1961

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	4 200 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	14 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	12 516 129	60	Reservefonds	2 725 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	11 893 620	80	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Uebrige Aktien	2 383 000	—	Lebensversicherung:		
Uebrige Wertschriften	1 015 000	—	Deckungskapital für Kapital- und Rentenversiche-		
Schuldbuchforderungen	76 000	—	rungen	24 007 490	—
Grundpfandtitel	5 172 115	—	Rücklagen für unerledigte Versicherungen	518 692	—
Grundstücke	852 500	—	Unfall- und Schadenversicherung:		
Darlehen an Immobiliengesellschaften	2 680 000	—	Prämienüberträge	23 963 423	—
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	291 000	—	Schwebende Schäden	41 066 114	—
Kassabestand und Postcheckguthaben	120 156	43	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungs-		
Guthaben bei Banken	4 173 754	13	verkehr	24 514 061	23
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	26 898 289	41	Depots aus abgegebenen Versicherungen	28 748 271	27
Depots aus übernommenen Versicherungen	88 919 821	03	Wertberichtigungen:		
Stückzinsen und Mieten	142 683	06	Rückstellung für Guthaben und Wertschriften	950 000	—
Uebrige Aktiven	199 931	20	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal		
			Fr. 770 533.— (Selbständige Stiftung)		
			Uebrige Passiven	38 789	65
			Gewinn	1 002 162	51
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 709 400.—			Garantieverbindlichkeiten: Fr. 1 709 400.—		
	161 534 003	66		161 534 003	66

Genf, den 30. Juni 1962.

Neue Rückversicherungs-Gesellschaft  
R. Moor P. Flückiger

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 193957. Date de dépôt: 6 avril 1962, 19 h.  
Phytolabo Pillonel, rue du Balanceier 7, La Chaux-de-Fonds.  
Marque de fabrique et de commerce.  
Produit pharmaceutique. (Cl. int. 5)

# bilfor

N° 193958. Date de dépôt: 13 septembre 1962, 9 h.  
Phytolabo Pillonel, rue du Balanceier 7, La Chaux-de-Fonds.  
Marque de commerce.  
Produit pharmaceutique. (Cl. int. 5)



Nr. 193959. Hinterlegungsdatum: 14. Mai 1962, 17 Uhr.  
Ames Company, Inc., 819 McNaughton Avenue, Elkhart (Indiana, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.  
Diagnostische Präparate für die Analyse von Körperflüssigkeiten.  
(Int. Kl. 1, 5)

## COMBISTIX

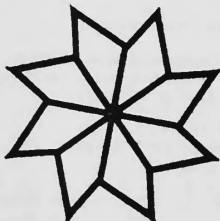
Nr. 193960. Hinterlegungsdatum: 17. September 1962, 17 Uhr.  
Société horlogère de Porrentruy, Phénix Watch Co S.A., Porrentruy (Bern).  
Fabrik- und Handelsmarke.  
Uhren und Uhrenbestandteile. (Int. Kl. 14)

## PHENIX COLORINA

Nr. 193961. Hinterlegungsdatum: 24. August 1962, 17 Uhr.  
Walter Siegrist, Aarwangenstrasse 57, Langenthal.  
Fabrik- und Handelsmarke.  
Gestickte Fahnen, Fahnen aller Art, Vereinsartikel wie Becher und Pokale,  
Abzeichen, Urkunden, Wimpel, Medaillen und Kunstgegenstände.  
(Int. Kl. 14, 16, 20, 21, 24, 28)

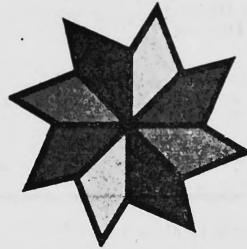


Nr. 193962. Hinterlegungsdatum: 30. August 1962, 18 Uhr.  
BP Benzin & Petroleum AG, Uraniastrasse 35, Zürich 1.  
Fabrik- und Handelsmarke.  
Sämtliche Derivate aus Rohöl, insbesondere Benzin, Flugbenzin, Petroleum,  
Flugpetroleum, Traktorentreibstoffe, White-Spirit, Dieseltreibstoff, Gasöl,  
Heizöl, Schmieröl und Schmierfette aller Art. (Int. Kl. 4)



Nr. 193963. Hinterlegungsdatum: 30. August 1962, 18 Uhr.  
BP Benzin & Petroleum AG, Uraniastrasse 35, Zürich 1.  
Fabrik- und Handelsmarke.

Sämtliche Derivate aus Rohöl, insbesondere Benzin, Flugbenzin, Petroleum,  
Flugpetroleum, Traktorentreibstoffe, White-Spirit, Dieseltreibstoff, Gasöl,  
Heizöl, Schmieröl und Schmierfette aller Art. (Int. Kl. 4)



Die Marke wird gelb, grün, rot und blau ausgeführt.

Nr. 193964. Hinterlegungsdatum: 3. September 1962, 19 Uhr.  
Carnival Creations, Inc., 2554 East 18th Street, Brooklyn, New York (New  
York, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Unterkleider, Büstenhalter, Korsette, Korsette, Gürtel und Damenunter-  
wäsche. (Int. Kl. 25)

## CARNIVAL CREATIONS

N° 193965. Date de dépôt: 6 septembre 1962, 18 h.  
Chicorée S.A., Crissier (Vaud). — Marque de fabrique et de commerce.

Café pur en grains ou en poudre. (Cl. int. 30)

## ESKA

N° 193966. Date de dépôt: 6 septembre 1962, 18 h.  
Chicorée S.A., Crissier (Vaud). — Marque de fabrique et de commerce.

Café pur en grains ou en poudre. (Cl. int. 30)

## FEKA

N° 193967. Date de dépôt: 6 septembre 1962, 18 h.  
Chicorée S.A., Crissier (Vaud). — Marque de fabrique et de commerce.

Café pur en grains ou en poudre. (Cl. int. 30)

## ZUKA

N° 193968. Data di deposito: 6 settembre 1962, ore 20.  
Splügen Bräu AG, Coira. — Marca di fabbrica e di commercio.

Birra. Impianto tecnico e industriale (macchine e attrezzature) per la fabri-  
cazione della birra. (Cl. int. 7, 8, 9, 11, 32)



Il marchio è eseguito in bianco, nero, rosso e oro.



N° 193969. Data di deposito: 6 settembre 1962, ore 20.  
Splügen Bräu AG, Coira. — Marca di fabbrica e di commercio.  
Birra. Impianto tecnico e industriale (macchine e attrezzature) per la fabbricazione della birra. (Cl. int. 7, 8, 9, 11, 32)



Il marchio è eseguito in bianco, blu, rosso e oro.

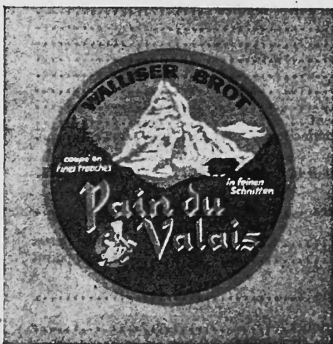
N° 193970. Data di deposito: 6 settembre 1962, ore 20.  
Splügen Bräu AG, Coira. — Marca di fabbrica e di commercio.  
Birra. Impianto tecnico e industriale (macchine e attrezzature) per la fabbricazione della birra. (Cl. int. 7, 8, 9, 11, 32)



Il marchio è eseguito in bianco, nero, rosso e oro.

N° 193971. Date de dépôt: 7 septembre 1962, 12 h.  
Ernest Lang, rue de la Cité 13, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café; farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, pâtisserie et confiserie, glaces comestibles; miel, sirop de mélasse; levure, poudre pour faire lever; sel, moutarde; poivre, vinaigre, sauces; épices; glace. (Cl. int. 30)



N° 193972. Date de dépôt: 7 septembre 1962, 17 h.  
Mineral Waters Distributors Limited, 45 Kildare Street, Dublin 2 (Irlande).  
Marque de fabrique et de commerce.

Eaux minérales et gazeuses, boissons non alcooliques contenant des jus de fruits. (Cl. int. 32)



N° 193973. Date de dépôt: 8 septembre 1962, 14 h.  
Favela, Fabrique de Vêtements S.A. Lausanne, chemin des Mouettes 4, Lausanne. — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 102290. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 juin 1962.

Vêtements de tous genres pour hommes et dames, et tissus. (Cl. int. 24, 25)



Nr. 193974. Hinterlegungsdatum: 5. September 1962, 20 Uhr.  
Knorr Nahrungsmittel Aktiengesellschaft, Thuningen (Schaffhausen).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 102986. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. September 1962 an.

Suppenvormischungen, Suppenmehle, Suppenwürfel, Suppentafeln, Suppen-  
einlagen, kochfertige Suppen jeder Art, insbesondere getrocknet, gerieben,  
pastenförmig oder flüssig, Bouillons jeder Art aus tierischen und/oder pflanz-  
lichen Bestandteilen; auf verschiedene Art haltbar gemachte Lebens-, Genuss-,  
Nahrungs- und Futtermittel, Reis und Reisgerichte jeder Art, Tapioka, Honig,  
Mehle, Mehl- und Getreidepräparate, auch Hafermehlmittel und Teigwaren, Nah-  
rungsmittel aus Hülsenfrüchten, Vorkost; Saucen jeder Art aus tierischen und/  
oder pflanzlichen Bestandteilen; Kartoffelgerichte und Produkte, Obst und Ge-  
müse, Fruchtsäfte, Gelees; Speisewürze, Extrakte, Essig, Senf, Koch-  
salz; Eier, Milch, Butter, Käse, Brotaufstriche, Margarine, Speiseöl und  
Fette, Erzeugnisse der Landwirtschaft, des Gartenbaus; Fleischextrakte,  
Fleisch, Fische, Geflügel, Wild; Kindernahrungsmittel, diätetische Nahrungsmittel,  
Malz, Futtermittel, Geflügelfutter, Kälbermehl, wie überhaupt Tiernahrungsmittel  
aller Art; Stärke und Stärkepräparate; chemische Produkte für medizinische  
und hygienische Zwecke; pharmazeutische Drogen und Präparate, Konser-  
vierungsmittel für Lebensmittel; Kakao, Schokolade, Zuckerwaren, Back-  
und Konditorwaren, Hefe, Backpulver, Puddinge und Crèmes, Gewürze.  
(Int. Kl. 1, 3, 5, 29 bis 33)

**Knorr**

Nr. 193975. Hinterlegungsdatum: 5. September 1962, 20 Uhr.  
Knorr Nahrungsmittel Aktiengesellschaft, Thuningen (Schaffhausen).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 102988. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. September 1962 an.

Hafermehlenthaltende Produkte, wie Mehle, diätetische Nahrungsmittel, Suppen-  
einlagen, kochfertige Suppen, Konserven, Bouillonwürfel, Gewürze, Saucen,  
Fleischextrakt, Fleisch- und Fischwaren, Gemüse, Teigwaren, Kakao, Back-  
waren, Malzfabrikate, Tiernahrungsmittel. (Int. Kl. 5, 29, 30, 31)



N° 193976. Date de dépôt: 24 septembre 1962, 9 h.  
Ed. Grosfeld, route du Signal 1, Lausanne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Produits pharmaceutiques et cosmétiques. (Cl. int. 3, 5)

**Loquini**

N° 193977. Date de dépôt: 20 septembre 1962, 19 h.  
Dr A. Wander S.A., Monbijoustrasse 115, Berne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, produits chimiques pour la médecine et l'hygiène, drogues et préparations pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

**CAREDAL**

N° 193978. Date de dépôt: 20 septembre 1962, 19 h.  
Dr A. Wander S.A., Monbijoustrasse 115, Berne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Médicaments, produits chimiques pour la médecine et l'hygiène, drogues et préparations pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

**FELITANIL**

## Uebertragungen — Transmissions

Marke Nr. 145246. — Sorensen & Company, Incorporated, Stamford (Connecticut, USA). — Uebertragung an **Haytheon Company**, 141 Spring Street, Lexington (Massachusetts, USA). — Eingetragen den 10. Oktober 1962.

Marken Nrn. 145314 und 145315. — Lily of France (Great Britain) Limited, London (Grossbritannien). — Uebertragung an **Lily of France, Inc.**, 417 Fifth Avenue, New York (New York, USA). — Eingetragen den 10. Oktober 1962.

## Ergänzung der Adressangabe — Complément de l'adresse

Marken Nrn. 116425, 116497, 125963, 125964, 131086, 135973, 141094, 142112, 144732, 144733, 155390, 157105. — **JOWA' AG**, Zürich. — Die genaue Adresse der Hinterlegerin laut Freilagerstrasse 40, Zürich 9/47; Geschäftsadresse: **Betrieb Meilen, Meilen**. — Eingetragen den 4. Oktober 1962.

## Firmaänderung — Modification de raison

Marke Nr. 132669. — Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried, Zofingeh. — Firma geändert in **Siegfried Aktiengesellschaft**. — Eingetragen den 5. Oktober 1962.

## Löschungen — Radiations

Marke Nr. 111081. — **Gebr. Schneider, Aktiengesellschaft, Biglen**. — Gelöscht am 8. Oktober 1962 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

Marque N° 184526. — **Muhammad Toufik Taha, Beyrouth (Liban)**. — Radiée le 9 octobre 1962 à la demande du déposant.

Marke Nr. 193076. — **Walter Schaffner, Zürich**. — Gelöscht am 4. Oktober 1962 auf Ansuchen des Markeninhabers.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Le commerce extérieur de la Suisse pendant les neuf premiers mois de 1962

Le développement de notre commerce extérieur enregistré depuis un certain temps s'est renforcé au cours des neuf premiers mois de 1962. La valeur totale des échanges s'est accrue de 1,7 milliard de fr. par rapport à la période correspondante de 1961 et s'est établie cette fois à 16,6 milliards de fr. Les importations participent plus fortement à cette avance que les exportations.

## Evolution de notre balance commerciale

Neuf premiers mois	Importations		Exportations		Solde passif Mio de fr.	Valeur d'exportation en % de la valeur d'importation
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.		
1958	8 917 375	5469,5	653 749	4812,5	657,0	88,0
1959	9 535 148	5864,1	805 366	5137,7	726,4	87,6
1960	11 478 613	7007,9	1 043 988	5777,9	1230,0	82,4
1961	12 743 414	8524,6	1 001 592	6336,6	2188,0	74,3
1962	14 452 895	9699,8	987 967	6908,9	2790,9	71,2

Avec **9699,8 Mio de fr.**, les importations actuelles enregistrent une augmentation de 1175,2 Mio de fr. ou 13,8% par rapport aux neuf premiers mois de l'année précédente. Le volume des marchandises importées a progressé à peu près dans la même proportion (+13,4%). Les exportations s'élèvent à **6908,9 Mio de fr.**, soit 572,3 Mio ou 9% de plus qu'il y a une année, en présence d'une diminution de poids (-1,4%). Le solde passif de la balance commerciale pour les neuf premiers mois de 1962 s'établit à **2790,9 Mio de fr.** contre 2188 Mio dans la période correspondante de l'année précédente. La part des importations couverte par les exportations a fléchi sans discontinuer depuis quatre ans et atteint cette fois 71,2%.

## Importations

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.
1958	1 485 805	1185,0	6 738 364	1652,9	693 206	2631,6
1959	1 309 855	1080,6	7 440 767	1662,2	784 526	3121,3
1960	1 509 811	1188,8	9 044 110	2212,2	924 692	3606,9
1961	1 553 920	1276,8	9 888 987	2499,9	1 300 507	4747,9
1962	1 673 047	1416,8	11 178 265	2541,3	1 601 583	5711,7

L'accroissement des importations survenu par rapport aux mois de janvier à septembre 1961 concerne avant tout la classe des produits fabriqués (+20% en valeur; +23% en quantité). Les entrées de denrées alimentaires, boissons et fourrages (+13, respectivement +8%) ont aussi augmenté notablement. Les matières premières (+2, respectivement +13%) ont avant tout consolidé leur position d'après le poids. La part des importations de produits fabriqués par rapport à la valeur totale des entrées s'établit à 59%, celle des matières premières à 26% et celle des denrées alimentaires, boissons et fourrages à 15%.

Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et fourrages, les livraisons étrangères de maïs enregistrent la plus forte avance quantitative au regard des neuf premiers mois de 1961. Nos achats de froment pour la mouture, de viande fraîche et congelée, ainsi que de fruits du midi, ont en outre sensiblement progressé. Contrairement à l'évolution générale des importations, les approvisionnements en avoine et en orge pour l'affouragement, notamment, ont considérablement fléchi. Il s'est importé également moins de sucre cristallisé.

En ce qui concerne les matières premières, combustibles et carburants, ce sont les arrivages d'huiles pour le chauffage, ainsi que de sables, terres et pierres, qui ont le plus fortement augmenté. De même, les achats de charbon ont sensiblement plus élevés qu'il y a une année. Parmi les matières premières métalliques et les produits semi-fabriqués en métal, on enregistre avant tout une avance des entrées de fers et d'aciers bruts, ainsi que de profilés en fer et en acier. Les huiles pour le chauffage figurent avec la plus importante augmentation en valeur. Les arrivages d'huiles minérales et de goudron, de matières premières pour la fabrication du papier, ainsi que de benzine, sont bien inférieurs à ceux des mois de janvier à septembre 1961.

Dans le domaine des produits fabriqués importés, le renforcement des affaires par rapport à il y a une année concerne en premier lieu les machines, poste de beaucoup le plus important de cette classe de marchandises, en outre les automobiles et les avions. Il s'est importé aussi beaucoup de bois de construction et de bois d'œuvre préparés, d'instruments et appareils, ainsi que de

pierres gemmes travaillées. Au surplus, nos achats de produits chimico-pharmaceutiques, de fils de fibres textiles artificielles et fibrane, de même que d'étoffes de soie naturelle et de fibres textiles artificielles, se sont notablement accrus. Par contre, la valeur d'importation de pièces détachées d'avions, avant tout, a fortement fléchi.

## Exportations

Neuf premiers mois	Denrées alimentaires, boissons et fourrages		Matières premières		Produits fabriqués	
	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.	Tonnes	Mio de fr.
1958	81 780	255,8	231 859	180,2	340 110	4376,5
1959	142 642	267,0	265 325	232,0	397 399	4638,7
1960	96 818	272,4	499 114	369,9	448 056	5135,7
1961	117 088	280,9	465 432	381,1	419 072	5674,6
1962	102 247	281,6	453 139	403,2	432 581	6224,1

La plus-value des exportations concerne presque exclusivement les sorties de produits fabriqués, qui représentent les neuf dixièmes de la valeur totale de nos ventes à l'étranger. La part des envois de matières premières, ainsi que de denrées alimentaires, boissons et fourrages dans l'ensemble de nos exportations, se chiffre respectivement par 6 et 4%.

## Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation		
	Neuf premiers mois 1961	1962	
en millions de francs			
<b>Industrie textile</b> .....	748,6	784,2	
dont:			
Schappe .....	7,9	9,1	
Fils de fibres textiles artificielles et fibrane .....	130,0	159,0	
Etoffes de soie naturelle et de fibres textiles artificielles .....	98,1	105,4	
Rubans en soie et en autres textiles .....	9,6	10,5	
Fils de laine .....	27,0	26,5	
Tissus de laine .....	29,9	32,6	
Fils de coton .....	48,4	38,0	
Tissus de coton .....	118,7	111,8	
Broderies .....	97,6	99,4	
Bonnerie .....	43,3	47,6	
Articles d'habillement .....	53,3	60,1	
Autres articles de confection .....	10,2	11,9	
<b>Industrie des tresses pour la chapellerie</b> .....	22,2	24,5	
<b>Industrie des chaussures</b> .....	46,7	49,5	
dont:			
Chaussures en cuir .....	en 1000 paires	1318,7	1299,8
Autres chaussures .....	en 1000 paires	406,5	448,2
<b>Industrie métallurgique</b> .....	3414,5	3746,8	
dont:			
Machines non électriques .....	1477,5	1648,5	
Machines et appareils électriques .....	376,4	378,8	
Instruments et appareils .....	267,6	309,4	
Montres .....	} en 1000 pièces } en millions de fr.	31 992,6	35 613,9
		905,2	995,2
Aluminium .....	77,9	86,1	
<b>Industrie chimique et pharmaceutique</b> .....	1222,2	1333,4	
dont:			
Produits pharmaceutiques .....	287,1	306,4	
Matières colorantes organiques synthétiques .....	329,6	336,6	
Produits de parfumerie et cosmétiques .....	43,2	48,5	
Produits chimiques .....	562,0	641,6	
<b>Livres, revues, journaux</b> .....	39,5	41,8	
<b>Denrées alimentaires et tabacs</b> .....	320,9	333,9	
dont:			
Fromage .....	113,3	111,1	
Conserves de lait et farines alimentaires pour enfants .....	33,1	31,7	
Chocolat .....	41,5	42,1	
Produits pour soupes et bouillons .....	23,2	22,4	
Tabacs manufacturés .....	42,4	55,9	

L'avance en valeur des sorties, par rapport à la période correspondante de 1961, ne se répartit pas uniformément sur les produits de toutes les principales industries d'exportation. L'augmentation absolue la plus forte concerne la métallurgie; elle représente presque trois cinquièmes de la plus-value totale des exportations. En l'occurrence, les livraisons de machines non électriques, qui avec 23,9% occupent constamment la première place de nos envois à l'étranger, sont de 12% en chiffre rond plus élevées que durant les mois de janvier à septembre 1961. Les montres, qui s'inscrivent avec 14,4% au deuxième rang de nos exportations, participent par 90 Mio de fr. au développement des sorties, marquant ainsi une avance de 10%. Les ventes de l'industrie chimico-pharmaceutique ont aussi augmenté (+9,1%). Cette avance concerne surtout les livraisons de produits chimiques. L'accroissement dans le secteur de l'industrie textile (+4,8%) a trait avant tout aux fils de fibres textiles artificielles et fibrane, aux étoffes de soie naturelle et de fibres textiles artificielles, aux articles d'habillement, ainsi qu'à la bonneterie. En revanche, les sorties de fils et tissus de coton ont fléchi. L'industrie des tresses pour la chapellerie et celle des chaussures ont accru leurs livraisons à l'étranger. Parmi les denrées alimentaires et tabacs, les exportations de tabacs manufacturés ont considérablement progressé par rapport aux neuf premiers mois de 1961, tandis que celles de fromage, qui représentent un tiers de la valeur de nos ventes de denrées alimentaires et tabacs, de même que les livraisons de produits pour soupes et bouillons, de conserves de lait et farines alimentaires pour enfants, ont quelque peu rétrogradé.

#### Commerce extérieur par régions économiques et par pays

Comparativement aux neuf premiers mois de 1961, l'accroissement de nos importations concerne surtout les pays européens (+1016,6 Mio de fr. ou +15,2%) et dans une mesure plus petite les pays d'outre-mer (+158,6 Mio ou +8,6%). En conséquence, la part des partenaires commerciaux européens aux importations totales a passé de 78,3 à 79,3%. Nos achats à l'AELE ont augmenté de 233,1 Mio de fr. ou 22,4%, ceux à la CEE de 757,7 Mio ou 11,2%. La part de l'AELE aux importations suisses totales s'établit à 13,1% et celle de la CEE à 62,8%, ce qui, pour les deux communautés économiques, se traduit par une avance au regard de l'année précédente (1961: 12,2 respectivement 62,6%). Absolument, la République fédérale d'Allemagne participe d'une manière prédominante au développement des entrées en provenance de la CEE, alors que, d'après les chiffres absolus, avant tout la Grande-Bretagne et à un certain écart aussi l'Autriche, le Danemark et la Suède ont contribué à l'augmentation de nos achats à l'AELE. Nos importations d'outre-mer se sont intensifiées surtout dans le trafic avec les Etats-Unis d'Amérique. Nos achats de marchandises à l'Argentine enregistrent une avance relativement forte. En revanche, les importations en provenance de la République de l'Afrique du Sud ont notablement fléchi.

La plus-value des exportations survenue en l'espace d'une année se répartit à raison de 429 Mio de fr. (+10,3%) sur l'Europe et de 143,3 Mio (+6,6%) sur les pays d'outre-mer. La part de notre commerce d'exportation avec l'Europe a passé de 65,6 à 66,4%. Les pays membres de l'AELE et ceux de la CEE ont absorbé respectivement pour 130,1 Mio ou 11,8% et pour 286,7 Mio ou 11% de plus de marchandises suisses pendant la période correspondante de l'année précédente. Avec 17,8% de nos exportations totales, la cote de l'AELE et avec 42% celle de la CEE sont légèrement plus élevées que pour les neuf premiers mois de 1961 (17,1 respectivement 41,2%). La Suède, la Grande-Bretagne, l'Autriche et le Danemark, en particulier, participent à l'accroissement de nos ventes à l'AELE. Dans le domaine de la CEE, la part de la République fédérale d'Allemagne dans l'ensemble de nos exportations — malgré une augmentation notable des sorties — se maintient au niveau de l'année précédente. En revanche, le renforcement de nos livraisons à l'Italie et à la France a contribué à l'accroissement de la part de ces pays. Le développement de nos envois aux territoires d'outre-mer concerne avant tout nos ventes aux Etats-Unis d'Amérique.

#### Principaux partenaires commerciaux

	Importations				Exportations				
	janv.-sept.		janv.-sept.		janv.-sept.		janv.-sept.		
	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962	
	en millions de francs		en % des importations totales		en millions de francs		en % des exportations totales		
République fédérale d'Allemagne	2693,9	3070,5	31,6	31,7	1111,5	1212,4	17,5	17,5	
France	1089,5	1255,0	12,8	12,9	484,0	548,9	7,6	7,9	
Italie	881,6	1012,2	10,3	10,4	534,9	623,0	8,4	9,0	
Belgique-Luxembourg	346,9	397,5	4,1	4,1	213,3	234,8	3,1	3,4	
Pays-Bas	320,5	354,9	3,8	3,7	269,5	280,8	4,3	4,1	
CEE	Total	5332,4	6090,1	62,6	62,8	2613,2	2899,9	41,2	42,0
Autriche	205,4	269,3	2,4	2,8	217,0	241,3	3,4	3,5	
Grande-Bretagne	496,7	609,4	5,8	6,3	379,7	409,3	6,0	5,9	
Portugal	17,1	21,1	0,2	0,2	65,4	70,5	1,0	1,0	
Danemark	78,2	112,8	0,9	1,2	107,1	128,2	1,7	1,9	
Norvège	32,4	26,9	0,4	0,3	77,0	82,4	1,2	1,2	
Suède	176,0	210,4	2,1	2,2	187,2	222,9	3,0	3,2	
Finlande	36,1	25,1	0,4	0,3	68,6	77,5	1,1	1,1	
AELE	Total	1041,9	1275,0	12,2	13,1	1102,0	1232,1	17,1	17,8
Espagne	60,8	78,8	0,7	0,8	109,4	147,2	1,7	2,1	
Tchécoslovaquie	57,1	56,8	0,7	0,6	41,7	42,0	0,7	0,6	
Europe	Total	6671,7	7688,3	78,3	79,3	4155,3	4581,3	65,6	66,1
Rép. de l'Afrique d. Sud	17,6	18,3	0,6	0,2	58,4	71,3	0,9	1,0	
Israël	23,0	27,9	0,3	0,3	34,3	45,2	0,5	0,7	
Inde	27,2	31,9	0,3	0,3	73,8	86,9	1,2	1,3	
Hongkong	7,1	11,7	0,1	0,1	86,3	95,8	1,4	1,4	
Japon	100,2	121,3	1,2	1,3	132,0	150,2	2,1	2,2	
Canada	109,5	124,1	1,3	1,3	98,3	108,0	1,6	1,6	
U.S.A.	906,3	988,6	10,6	10,2	571,1	653,4	9,0	9,5	
Mexique	20,9	26,8	0,2	0,3	76,6	85,4	1,2	1,2	
Brsil	34,3	40,3	0,4	0,4	73,7	90,4	1,2	1,3	
Argentine	51,2	87,5	0,6	0,9	98,7	95,2	1,6	1,4	
Confédération austr.	20,1	20,3	0,2	0,2	88,4	91,7	1,4	1,1	
Outre-mer	Total	1852,9	2011,5	21,7	20,7	2181,3	2324,6	34,4	33,6

Berne, le 1<sup>er</sup> novembre 1962.

Direction générale des douanes.

257. 2. 11. 62.

#### Verfügung

#### der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Handelsmargen und Zuschläge für Tafeläpfel der Ernte 1962

(Vom 30. Oktober 1962)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf Artikel 2 des Bundesbeschlusses vom 26. Oktober 1962 über besondere Massnahmen zur Verwertung von Tafeläpfeln der Ernte 1962 verfügt:

Art. 1. Bei der Gewährung von Beiträgen im Sinne des oben erwähnten Bundesratsbeschlusses werden den unten aufgeführten Handelsstufen zu dem vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement festgesetzten Produzenten-Richtpreisen höchstens die nachgenannten Handelsmargen und Zuschläge angerechnet:

	Franken je 100 kg netto
1. dem Verladehandel:	
Handelsmarge (inkl. Aufkäufermarge und Vorfrachten)	1.40
Kosten der durchgeführten und ausgewiesenen Qualitätskontrolle bei der Annahme oder beim Versand	—,50*
2. dem Einlagerer:	
Handelsmarge	3.50
Kosten für Ein- und Auslagerung	1.20

3. Ferner werden die folgenden Zuschläge angerechnet:

- Kosten der Qualitätskontrolle bei der Auslagerung: 50 Rappen je 100 kg; \*
- für Harasse-Amortisation für die ganze Lagerdauer: 2.20 Franken je 100 kg netto;
- für Kühlhausmiete frühestens ab 1. November 1962 höchstens 80 Rappen je 100 kg brutto für netto und je 1/2 Monat; mindestens aber 5 Franken und höchstens 8 Franken je 100 kg \* für die ganze Einlagerungszeit;
- für Naturlagermiete, höchstens 2 Franken je 100 kg brutto für netto, für die ganze Einlagerungszeit;
- die branchenüblichen Transportkosten vom Verladeort zum Lagerort, höchstens aber der entsprechende niedrigste Bahnfrachtaussatz;
- für Schwuud und Verderb während der Lagerung, berechnet unter Zugrundelegung des höchsten anrechenbaren Einstandspreises des Einlagerers (ohne eigene Handelsmarge) je Nettogewicht bis 31. Januar 1963; höchstens 10 Prozent bis 28. Februar 1963; höchstens 15 Prozent nach dem 28. Februar 1963; höchstens 25 Prozent
- Sortierungskosten bei der Auslagerung: 2.00 Franken je 100 kg netto;
- für Walliser Obst: Für die vom Kanton Wallis dekretierte Redevancegebühr 40 Rappen je 100 kg netto.

\* je 100 kg «brutto für netto».

Art. 2. Schalten sich mehrere Händler in ein und dasselbe Lagergeschäft ein, so bleibt es ihnen überlassen, die betreffenden Handelsmargen und die Zuschläge nach freier Vereinbarung zu teilen.

Art. 3. Die Festsetzung höchstzulässiger Handelsabgabepreise für Tafeläpfel bleibt vorbehalten.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 1. November 1962 in Kraft.

#### Prescriptions

de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les marges commerciales et les suppléments pour les pommes de table de la récolte de 1962

(Du 30 octobre 1962)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu les dispositions de l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 octobre 1962 instituant des mesures spéciales en vue du placement de pommes de table de la récolte 1962, prescrit:

Article premier. Lors de l'octroi des subsides prévus par l'arrêté du Conseil fédéral susmentionné il est porté en compte les marges et les suppléments maximums suivants, applicables sur les prix indicatifs fixés à la production par le Département fédéral de l'économie publique:

- |  | francs par 100 kilo net |
|--|-------------------------|
| 1. Commerce d'expédition:  |                         |
| Marges (y compris la marge du courtier et les frais de transport jusqu'au lieu d'expédition)   | 4.40                    |
| Frais du contrôle effectué et prouvé de la qualité lors de la réception ou de l'expédition   | —,50*                   |
| 2. Déposant:   |                         |
| Marges   | 3.50                    |
| Frais d'entrée aux entrepôts et frais de sortie  | 1.20                    |
| 3. D'autre part, les suppléments suivants sont portés en compte:   |                         |
| a) 50 centimes par 100 kg * pour frais du contrôle de la qualité lors de la sortie de l'entrepôt;  |                         |
| b) fr. 2.20 par 100 kg net au titre d'amortissement des harasses pour toute la durée de l'entreposage;   |                         |
| c) 80 centimes au maximum par 100 kg brut pour net, au plus tôt dès le 1 <sup>er</sup> novembre 1962, pour chaque 1/2 mois pour le loyer d'entrepôts frigorifiques; au minimum fr. 5.— et au maximum fr. 8.— par 100 kg * pour toute la durée de l'entreposage;  |                         |
| d) 2 francs par 100 kg brut pour net pour le loyer d'entrepôt naturel, pour toute la durée de l'entreposage;   |                         |
| e) frais de transport usuels de la branche, du lieu d'expédition jusqu'à celui de l'entrepôt, ne devant toutefois pas dépasser les taux les plus bas des chemins de fer;   |                         |
| f) pour pertes et déperdition à l'entrepôt frigorifique calculées sur la base du prix de revient maximum que le déposant est autorisé à porter en compte (abstraction faite de sa marge commerciale), poids net, jusqu'au 31 janvier 1963 10 pour cent au plus jusqu'au 28 février 1963 15 pour cent au plus après le 28 février 1963 25 pour cent au plus |                         |



- g) 2 francs par 100 kg net pour frais de triage lors de la sortie d'entrepôt;  
h) pour les fruits du Valais: fr. —.40 par 100 kg net pour la taxe de redevance décreétée par le canton du Valais.

\* par 100 kg brut pour net.

Art. 2. Lorsque plusieurs marchands participent à un seul et même entreposage, ils sont libres de s'entendre sur le partage des suppléments et marges commerciales.

Art. 3. La fixation de prix de vente maximums pour les pommes de table est réservée.

Art. 4. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1962.

### Prescrizioni

dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi sui margini commerciali e i supplementi per le mele da tavola del raccolto del 1962

(Del 30 ottobre 1962)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, visto l'articolo 2 del decreto del Consiglio federale dell'26 ottobre 1962 che istituisce misure speciali per l'utilizzazione di mele da tavola del raccolto del 1962 prescrive:

Art. 1. Ove siano concessi sussidi, secondo il succitato decreto del Consiglio federale, saranno computati, al massimo, i margini commerciali e i supplementi seguenti, gravanti i prezzi indicativi alla produzione determinati dal Dipartimento federale dell'economia pubblica:

	per quintale netto fr.
1. Speditore:	
Margine commerciale (compreso il margine del mediatore e le spese di trasporto fino al luogo di spedizione)	4.40
Tassa per il controllo della qualità eseguito e accertato al momento del ricevimento o della spedizione	— .50 *
2. Depositante:	
Margine commerciale	3.50
Spese di immagazzinamento e di prelievo dal deposito	1.20
3. Inoltre, saranno computati i seguenti supplementi:	
a) per la tassa di controllo della qualità all'uscita dal deposito	— .50 *
b) per l'ammortamento delle cassette e per tutta la durata del deposito	2.20
c) per la locazione di depositi frigoriferi, a contare dal 1 <sup>o</sup> novembre 1962, ogni quindicina, al massimo tuttavia non meno di 5 fr. né più di 8 fr. al quintale per tutto il periodo d'immagazzinamento	— .80 *
d) per la locazione di depositi naturali, per tutta la durata del deposito fr. 2.— per 100 kg tara merce;	
e) per il trasporto, le spese usuali del settore, dal luogo di spedizione fino ai depositi, alle tariffe più basse previste per il trasporto mediante ferrovia;	
f) per cali e guasti avvenuti durante il deposito frigorifero, sul prezzo di costo massimo che il proprietario del deposito è autorizzato a calcolare (escluso però il proprio margine commerciale: pezzo netto fino al 31 gennaio 1963, al massimo 10% fino al 28 febbraio 1963, al massimo 15% dopo il 28 febbraio 1963., al massimo 25%)	2.—
g) per la cernita all'uscita dal deposito	— .40
h) per frutta vallesana, come tassa di «redevance» decretata dal cantone del Vallese	— .40

\* per 100 kg tra merce.

Art. 2. Se più commercianti partecipano ad un deposito comune in magazzino, essi possono ripartirsi, secondo reciproca intesa, i margini commerciali e i supplementi previsti.

Art. 3. È riservata la determinazione di prezzi di vendita massimi per le mele da tavola.

Art. 4. Le presenti prescrizioni entrano in vigore il 1<sup>o</sup> novembre 1962.

### France

#### Libération des importations

La Feuille officielle suisse du commerce N° 146 du 26 juin 1962 a publié notamment le relevé des marchandises originaires et en provenance des pays membres de l'ex-OEEC, libérées à l'importation, mais demeurant soumises à un visa technique (annexe II).

Il ressort d'un avis aux importateurs reproduit dans le «Journal Officiel de la République française» du 23 octobre 1962 que:

- a) les déchets et étoupes de jute (rubrique N° ex 57-03 du tarif douanier français) ne sont plus soumis maintenant au visa de la Direction des industries diverses et des textiles, 3, rue Barbet-de-Jouy, à Paris (7<sup>e</sup>);  
b) les produits textiles suivants sont ajoutés en revanche à la liste des marchandises assujetties au visa de la susdite direction:

N°s du tarif douanier français	Désignation des produits
56-01 ex B	Fibres textiles artificielles viscose discontinues en masse.
56-02 ex B	Câbles pour discontinus en fibres textiles artificielles viscose.
56-04 ex B	Fibres textiles artificielles viscose discontinues, cardées, peignées ou autrement préparées pour la filature.

257. 2. 11. 62.

### Ausfuhr von französischem Fi/Ta-Rundholz nach der Schweiz

#### Verteilung der Firmenkontingente 1962/63

(Mitteilung der Eidg. Inspektion für Forstwesen, Jagd und Fischerei, Bern)

Die für das Forstwirtschaftsjahr 1962/63 französischerseits freigegebenen Globalkontingente an Fichten- und Tannenholz verteilen sich wie folgt auf die einzelnen Departemente:

Ausserhalb der Zone	Departement Haut-Rhin und Belfort	20 000 m <sup>3</sup>
	Departement Doubs	20 000 m <sup>3</sup>
	Diverse (= alle übrigen Departemente)	15 000 m <sup>3</sup>
	Total ausserhalb der Zone	55 000 m <sup>3</sup>
10-km-Grenzzone	Departement Doubs	18 000 m <sup>3</sup>
	Diverse (= alle übrigen Grenzdepartemente)	12 000 m <sup>3</sup>
	Total 10-km-Grenzzone	30 000 m <sup>3</sup>

Nachdem die letztjährigen Einkaufskontingente überraschenderweise im Durchschnitt zu 85% ausgenutzt worden sind, wurden im Einvernehmen mit der beratenden Expertenkommission für die Durchführung der «Gestion mixte» folgende Richtlinien festgelegt:

- I. Die Zuteilungen für das Forstjahr 1962/63 entsprechen dem Total der im zu Ende gegangenen Forstjahr von den französischen Behörden erteilten Ausfuhrlicenzen.
- II. Importeure, die anlässlich der Restverteilung im Monat Juni 1962 ihre Zuteilung ganz oder teilweise zur Verfügung stellten, erhalten das gleiche Grundkontingent wie im Vorjahr.
- III. Neue Branchenfirmen erhalten, in der Reihenfolge ihrer Anmeldung und so lange die hierfür ausgeschiedene Reserve ausreicht, ein Kontingent von 50 m<sup>3</sup> aus dem Departement Doubs, ausserhalb der Grenzzone.
- IV. Die Kontingente sind ausschliesslich bestimmt für den Ankauf und Import auf Namen und Rechnung der betreffenden Firma. Die Zuteilungen haben grundsätzlich während des ganzen Forstjahres Gültigkeit. Im Interesse einer bestmöglichen Ausnutzung der freigegebenen Kontingente wird jedoch im kommenden Frühjahr eine Rest- bzw. Neuverteilung der bis dahin nicht beanspruchten Mengen durchgeführt, wobei nicht ausgenutzte Firmenquoten auf Gesuch hin verlängert werden können.

Die Einkaufsquoten für das Forstwirtschaftsjahr 1962/63 wurden den bisherigen Kontingentinhabern mitte Oktober bekanntgegeben. Im weiteren besteht noch die Möglichkeit, dass einige neue Firmen im Rahmen der unter III erwähnten Bedingungen berücksichtigt werden können.

Die Ausfuhr von französischem Föhren- und Lärchenrundholz ist nach wie vor — ohne mengenmässige Begrenzung — frei.

Weitere Auskunft erteilt die Eidg. Inspektion für Forstwesen, Jagd und Fischerei in Bern. 257. 2. 11. 62.

### Exportation sur la Suisse de grumes françaises d'épicéa sapin

#### Répartition des contingents pour 1962/63

(Communication de l'Inspection fédérale des forêts, chasse et pêche, Berne)

Les contingents globaux de grumes d'épicéa/sapin libérés par les autorités françaises pour l'exercice forestier 1962/63 se répartissent comme suit sur les divers départements:

Hors zone	Haut-Rhin et Belfort	20 000 m <sup>3</sup>
	Doubs	20 000 m <sup>3</sup>
	Divers (= tous les autres départements)	15 000 m <sup>3</sup>
	Total hors zone	55 000 m <sup>3</sup>
Zone de 10 km	Doubs	18 000 m <sup>3</sup>
	Divers (= tous les autres départements frontaliers)	12 000 m <sup>3</sup>
	Total zone frontalière de 10 km	30 000 m <sup>3</sup>

Vu que les contingents de l'année écoulée ont été utilisés en moyenne jusqu'à concurrence de 85% — ce qui est étonnant — les directives suivantes ont été fixées, d'entente avec la commission d'experts, pour l'application de la «gestion mixte»:

- I. Les attributions pour l'exercice forestier 1962/63 correspondent au total des licences d'exportation délivrées par les autorités françaises jusqu'à la fin de l'exercice forestier qui vient de se terminer.
- II. Les importateurs qui, lors de la répartition des soldes au mois de juin 1962, ont mis entièrement ou partiellement à disposition leur contingent, se voient attribuer le même quota que l'année précédente.
- III. Les nouvelles maisons de la branche reçoivent, par ordre de réception de leurs demandes et jusqu'à épuisement de la réserve prévue à cet effet, un contingent de 50 m<sup>3</sup> pour le Doubs hors zone.
- IV. Les contingents sont uniquement réservés pour l'achat et l'importation au nom et pour le compte de la maison à laquelle ils ont été octroyés. Les quotas sont en principe valables durant tout l'exercice forestier. Cependant, afin de garantir une utilisation aussi complète que possible des contingents libérés, il sera procédé, le printemps prochain, à une répartition des soldes, autrement dit à une répartition des contingents qui n'auront pas été utilisés jusqu'alors, la validité des quotas non employés pouvant, sur demande, être prolongée.

Les quotas pour l'exercice forestier 1962/63 ont été communiqués à la mi-octobre aux maisons ayant bénéficié jusqu'ici d'un contingent. Par ailleurs, il est encore possible de tenir compte de quelques nouvelles maisons de la branche dans le cadre des conditions mentionnées sous III.

L'exportation de grumes de pin et de mélèze continue à être libre, sans restriction de quantité.

D'autres renseignements peuvent être obtenus auprès de l'Inspection fédérale des forêts, chasse et pêche, à Berne. 257. 2. 11. 62.

**Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse**

Ausweis - Situation 31. Oktober 1962

	Veränderungen	
	Fr.	Fr.
<b>Aktiven - Actif</b>		
Goldbestand - Encaisse or.	10 611 758 911.05	- 15 210.90
Devisen - Devises	765 578 675.16	+ 28 154 716.59
Inlandportefeuille - Portefeuille effets sur la Suisse:		
Wechsel - Effets de change	65 054 316.45	
Schatzanweisungen des Bundes - Rescriptions de la Confédération suisse	—	+ 137 251.05
Lombardvorschüsse - Avances sur nantissement	10 538 680.38	+ 1 357 377.90
Ausländische Schatzanweisungen in s.Fr. - Bons du Trésor de l'étranger en fr. s.	207 000 000.—	—
Wertschriften - Titres:		
deckungsfähige - pouvant servir de couverture	16 176 000.—	—
andere - autres	26 616 901.—	+ 6 000.—
Korrespondenten - Correspondants:		
im Inland - en Suisse	20 735 463.18	—
im Ausland - à l'étranger	8 298 600.08	+ 7 273 881.15
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif	12 912 885.69	+ 2 999 011.18
<b>Zusammen - Total</b>	<b>11 774 669 433.29</b>	
<b>Passiven - Passif</b>		
Eigene Gelder - Fonds propres	54 000 000.—	—
Notenumlauf - Billets en circulation	7 733 152 135.—	+ 293 926 055.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten - Engagements à vue:		
Gürorechnungen von Banken, Handel und Industrie - Compte de virements des banques, du commerce et de l'industrie	1 793 419 361.67	—
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten - autres engagements à vue	515 278 679.34	- 254 414 724.77
Gürorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung - Compte de virements de banques temporairement liés	1 035 000 000.—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit - Engagements à terme	400 000 000.—	—
Sonstige Passiven - Autres postes du passif	213 819 257.28	+ 431 732.74
<b>Zusammen - Total</b>	<b>11 774 669 433.29</b>	

Offizieller Diskontsatz seit 26. 2. 59 - Taux officiel d'escompte depuis le 26. 2. 59: 2%  
 Offizieller Lombardzinsfuß seit 26. 2. 59 - Taux officiel pour avance depuis le 26. 2. 59: 3%

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 1. Juni 1959

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 1<sup>er</sup> juin 1959

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln 1,5%; b) für übrige Pflichtlager 2%  
 pour stocks obligatoires de denrées alimentaires 1,5% pour autres stocks obligatoires  
 et fourrages 2% 257. 2. 11. 62.

**Auslands-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux**

Umrechnungskurs vom 2. November 1962 - Cours de conversion dès 2 novembre 1962

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.71; Dänemark: Fr. 62.60; Deutschland: Fr. 107.95; Frankreich NF: Fr. 88.45; Italien: Fr. —.69.875\*; Marokko: DH: Fr. 86.90; Niederlande: Fr. 120.—; Norwegen: Fr. 60.60; Oesterreich: Fr. 16.78; Schweden: Fr. 84.10.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = Fr. 12.13. Zahlungen durch Vermittlung der (par intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel.

\*) PA von Fr. 1000 und mehr, 100 Lire = Fr. —.70. — MP de 1000 fr. et plus, 100 Lire = fr. —.70. 257. 2. 11. 62.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

**Occasions-  
Vervielfältiger**

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Multior	Fr. 90.—
Edison, portable	Fr. 60.—
Gestetner, Modell 3	Fr. 50.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geha, Modell 73	Fr. 100.—
Geha, Modell 74	Fr. 90.—
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	Fr. 450.—
Geha, Regent, Automat, elektrisch	Fr. 500.—
Peiklan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	Fr. 600.—
Eitams, elektrisch	Fr. 350.—
Reto 10, Handbetrieb	Fr. 100.—
Reto 10, elektrisch	Fr. 200.—
Reto 40, elektrisch	Fr. 300.—
Reto 15, elektrisch	Fr. 300.—
Reto 51 (1 Jahr gebraucht)	Fr. 600.—
Edison, Dick 80	Fr. 180.—
Edison, Dick 90	Fr. 300.—
Ranco 210, neuwertig	Fr. 150.—
Ranco 500, elektrisch	Fr. 300.—
Gestetner, Modell 6	Fr. 75.—
Gestetner, 500 Blatt-Anlage, 5 R.	Fr. 200.—
Gestetner, Modell 65	Fr. 300.—
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	Fr. 400.—
Rex D 25, elektrisch	Fr. 500.—
Rex D 25	Fr. 100.—
Rex 260	Fr. 950.—
Kega, Zentrommelhandmaschine	Fr. 50.—
Kega, Zentrommelhandmaschine	Fr. 100.—

Umdrucker:

Ormig	Fr. 200.—
Fordigraf	Fr. 200.—
Dupleco	Fr. 250.—



**Print-Fix**

der leistungsfähige  
 Vervielfältiger mit

- Druckluftfärbung
- Präzisions-Papierzuführung
- 150 Abzüge pro Minute
- Mehrfarbendruck
- leise laufend
- Druckluft für Papierreinigung
- Fuderbestäubung
- Matrizenreinigung
- Lochkartendruck

**Edgar Rutishauser**

Schweiz. Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen  
 Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

Parkplatz im Hof

**Oeffentlicher Rechnungsruf**

gestützt auf die Bewilligung des Regierungstatthalteramtes II von Bern vom 11. Oktober 1962.

Erblasserin: Frau

**Euthalie Jordanides geb. Georgiades**

griechische Staatsangehörige, wohnhaft gewesen in Bern, Thunstrasse 82, gestorben am 3. September 1962.

Eingabefrist: bis und mit 2. Dezember 1962.

Bis zu diesem Termin sind die Forderungen und Bürgschaftsansprüche sowie die Guthaben der Erblasserin bei Herrn Notar Klaus W. Flückiger, Marktgasse 37, Bern, schriftlich anzumelden.

Bern, den 30. Oktober 1962.

Der Beauftragte: Klaus W. Flückiger, Notar.



**S.A. NAVI-FER A.G.**

BASEL

**Rheinschiffahrt - Internat. Transporte**

Ueberseeverkehre

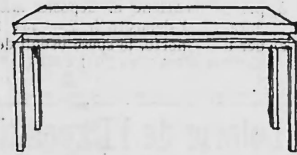
Agenten der: Skandinavien-East-Afrika-Line  
 Daido-Line  
 Rhein-London-Line

Tel. (061) 23 00 00  
 Telgr.: NAVIFERSA  
 Telex: 62123

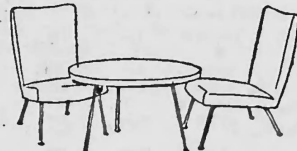
**Das Sitzungs-  
Zimmer,  
die Besprechungs-  
Ecke...**

Steht Ihnen für Ihr Empfangs- oder Konferenzzimmer viel oder wenig Platz zur Verfügung? Suchen-Sie das stilvoll Repräsentative oder die Schlichtheit moderner Formen? Wir zeigen Ihnen für jeden Bedarf die ausgewogene Lösung - von der gewichtigen Einrichtung für zwölf und mehr Personen bis zur gemütlichen Plauderecke oder dem platzsparenden kombinierten Schreib- und Sitzungstisch; dazu die passenden Akten- und Muster-Schränke, Telefonboys, Fauteuils, Stühle.

Sitzungstisch Mod. 6071 aus schönem Nussbaumholz. Platte massiv eingefasst. Stühle Mod. 392.



«Companion» Sitzungstische, rechteckig, quadratisch oder rund, auf Wunsch mit farbiger Platte.



Ansprechende Rauchtisch-Gruppen, dazu bequeme Stühle und Fauteuils mit aparten Bezugsstoffen.



Rud. Furrer Söhne AG.  
 Abt. Büromöbel, Registraturen,  
 Kartelen:  
 Zürich, Tödistr. 48,  
 Tel. 051/2716 90

Genève, 3, rue de Chantepoulet,  
 tél. 022/32 22 40  
 Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13  
 Abt. Büromaschinen:  
 Zürich, Fraumünsterstrasse 13

**büro-furrer Tödistr. 48**

# Büfag - Schreibtisch Typ 135

tausendfach bewährt  
elegant und praktisch — Schweizer Qualitätsarbeit

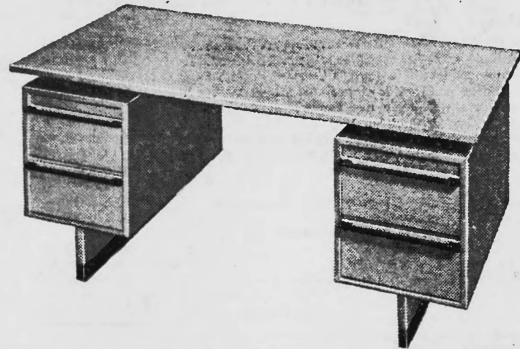
Fr. 365.—

in Eiche hell, mit 4 A6-Schubladen

Mit Kugellager-Hängeregistratorschublade und mit Materialschieber Fr. 446.—

Blattgröße 140 x 75 cm  
78 cm hoch als Normalpult  
72 cm hoch für Sekretariate, Daktylos usw.

Verlangen Sie bitte Spezialprospekt



## Büfag - Büromöbel

Neuengasse 21 BERN Tel. (031) 2 64 71

### Banque d'Epargne et de Crédit-Lucens, Lucens

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale extraordinaire

pour le mercredi 14 novembre 1962, à 19 heures 15 précises, dans la salle des séances de la banque, à Lucens.

#### Ordre du jour:

Démission et nomination d'administrateurs.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées au siège de la banque, à Lucens, jusqu'au mardi 13 novembre 1962, à 16 heures 30, moyennant la justification de la possession des actions.

Lucens, le 29 octobre 1962.

Le président du conseil d'administration:

Gaston Lecoultré.

### Sie haben produktivere Arbeit

als sich mit saumigen Zahlern herumzuschlagen. Und doch müssen, auch diese Guthaben einmal bezahlt werden. Überlassen Sie uns diese Arbeit. Wir sind seit vielen Jahren auf erfolgreiches Inkasso spezialisiert.

Inkassobüro Confidentia GmbH  
Bürgerhaus Bern Tel. (031) 2 40 82

### Erfindung von internationalem Wert

(Mediz. Instr.)  
Suche für aussichtsreiche Erfindung (DBP. ang.) die geeignete seriöse Fabrikationsfirma für Feinmechanik oder Kauflehhaberin. Zusehrten erheben unter Chiffre SA 7221 A an Schweizer-Annoncen AG ASSA, Aarau.

Das SHAB abonniert nicht jedermann, dafür aber eine bedeutende Anzahl von massgebenden I ersönlichkeiten aus Verwaltung, Handel und Industrie.

## Loterie de l'Exposition Nationale de 1964 à Lausanne

2<sup>e</sup> série 1962

Liste des billets gagnants

Numérotation des billets: 2 600 000 à 5 099 999

Nombre de lots	à Fr.	Terminaisons ou numéros des billets				
250 000	1.—	11	17	27	30	31
		60	70	90	94	98
50 000	2.—	25	69			
25 000	5.—	058	072	139	324	422
		456	540	820	941	971
25 000	20.—	137	209	265	265	274
		310	377	389	732	785
2 500	50.—	180				
200	100.—	12 761	15 515	35 689	39 663	47 295
		54 088	82 453	90 241		
50	200.—	2 603 985	2 667 449	2 720 988	2 732 937	2 871 999
		2 939 547	2 952 702	2 963 479	3 011 661	3 070 952
		3 094 453	3 118 250	3 165 457	3 223 350	3 241 552
		3 296 841	3 319 215	3 346 566	3 398 357	3 483 496
		3 497 546	3 637 045	3 637 900	3 643 107	3 840 354
		3 875 076	4 002 568	4 028 865	4 063 029	4 134 878
		4 158 744	4 243 483	4 301 355	4 356 863	4 390 078
		4 430 084	4 444 884	4 497 009	4 521 171	4 748 646
		4 816 635	4 819 175	4 828 077	4 911 772	4 958 722
		5 011 887	5 033 071	5 035 938	5 041 400	5 077 213
20	500.—	2 621 875	2 626 372	2 662 283	2 712 536	2 718 686
		2 908 599	2 941 837	2 971 059	3 014 272	3 144 664
		3 304 957	3 355 408	3 673 133	3 845 438	3 952 066
		3 997 634	4 029 045	4 102 896	4 608 582	5 013 329
10	1 000.—	2 790 600	3 437 823	3 528 168	3 704 109	3 896 042
		4 421 487	4 451 539	4 546 710	4 579 256	5 062 854
5	5 000.—	2 691 722	2 798 451	3 622 796	4 019 689	4 170 577
2	10 000.—	2 963 913	4 167 595			
2	15 000.—	3 752 380	4 005 009			
1	25 000.—	4 281 128				

Seule la liste officielle fait foi.

Pully (Vaud), le 7 septembre 1962.

Valeur totale des lots: Fr. 1 250 000.—

Vente des billets Les billets de la 2<sup>e</sup> série pourront être vendus jusqu'au 31 juillet 1963.

**Paiement des lots** Tous les lots sont payables immédiatement contre la remise des billets gagnants. Les vendeurs sont habilités à payer les lots d'un montant de Fr. 1.— à Fr. 50.—. Les lots supérieurs à Fr. 50.— sont payables auprès de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne. Ils peuvent être également encaissés auprès des établissements faisant partie de l'Union des banques cantonales suisses, ainsi qu'auprès de la Société de Banque Suisse, à Genève, sous déduction de l'impôt anticipé.

**Prescription** La date de prescription (dernier délai pour l'encaissement des lots) est fixée à six mois, soit le 31 janvier 1964. La date de prescription imprimée sur les billets n'est pas valable.

**Impôt** En vertu de l'arrêté fédéral du 31 octobre 1944, article 4, lettre E, l'impôt anticipé est fixé à 2% sur tous les billets gagnants plus de Fr. 50.—.

**Remboursement ou imputation** Le bénéficiaire de lots frappés de l'impôt anticipé peut en demander le remboursement ou l'imputation. A cet effet, un bordereau justificatif sera remis d'office par les domiciles de paiement précités.

Marcel Vaney, notaire.

In meinem Unternehmen ist die Stelle eines

## Buchhalters

neu zu besetzen.

**Geboten wird:** vielseitige, interessante Tätigkeit, selbständige Arbeiten in neuzeitlich eingerichteten Büro, angenehmes Arbeitsklima, Altersspargasse und Todesfallversicherung, 5-Tage-Woche, zeitgemässes Gehalt.

**Verlangt wird:** intelligenter und qualifizierter Bewerber mit guten Kenntnissen in allen Fragen der Buchhaltung, speziell in betrieblichen Rechnungswesen.

Wenn Sie mein Mitarbeiter werden möchten, dann richten Sie Ihre handgeschriebene Offerte mit Lebenslauf, Foto und Saläranspruch an C. E. Dimmler, Fabrik für feine Cartonagen, Zoffingen, Tel. (062) 8 13 19 oder 8 22 54.

## REVUE THOMMEN AG., Waldenburg

### Einladung zur 57. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Dienstag, den 13. November 1962, 16.30 Uhr, im Bureau der Gesellschaft in Waldenburg.

#### Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 20. Mai 1961.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1961, Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresnutzens, Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle und der Ersatzmänner.
5. Allfälliges.

Rechnung und Revisorenbericht sind vom 3. November 1962 an zur Einsicht der Aktionäre im Büro der Gesellschaft in Waldenburg und beim Schweizerischen Bankverein in Basel aufgelegt.

Waldenburg, den 25. Oktober 1962.

REVUE THOMMEN AG.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Dr. Roland Straumann.

## Skilift Château-d'Oex—Monts Chevreuils S.A. Château-d'Oex

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 16 novembre 1962, à 15 heures 30, au tea-room Striffeler, à Château-d'Oex.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs des comptes sur l'exercice 1961/1962.
- 2<sup>o</sup> Discussions et votations sur les conclusions de ces rapports.
- 3<sup>o</sup> Nominations statutaires (administrateurs et contrôleurs).
- 4<sup>o</sup> Cartes d'actionnaires.
- 5<sup>o</sup> Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires au siège social à partir du 5 novembre 1962.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées au siège social ou auprès de la Banque Cantonale Vaudoise, du Crédit Foncier Vaudois, de l'Union Vaudoise du Crédit, à Lausanne et de la Banque et Caisse d'Epargne du Pays d'Enhaut, à Château-d'Oex, sur présentation des titres ou d'un certificat de dépôt.

Les actionnaires devront présenter à l'entrée leurs titres ou la carte d'admission.

Le conseil d'administration.

Seit 50 Jahren erstellen wir

## Darlehen

mit voller Diskretion.  
Keine Nachfrage beim Arbeitgeber oder bei Verwandten Antwort zu neutralen Kover.

Bank Prokredit  
Fribourg  
Tel. (037) 2 64 31

«WABERIT»

20jährige Erfahrung



### Tankisolation

Kontrolle des Belages auf absolute Wasserdichtigkeit mit pat. Indikationsapparat. Isolierung auf der Baustelle. Referenzen und ein EMPA-Untersuchungsbericht, Nr. 2963-1 vom 4. Oktober 1955 sowie Muster und Offerten stehen gratis zur Verfügung.

STRASSENBAUMATERIAL AG., BERN  
Wankdorffstrasse 79  
Telephon (031) 41 31 34